

# Informačné listy predmetov

## OBSAH

|                   |                                                                        |    |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. A-mpRM-001/15  | Aktuálne aspekty rumunskej a moldavskej spoločnosti.....               | 4  |
| 2. A-mpRM-036/15  | Analýza a preklad odborného textu 1.....                               | 6  |
| 3. A-mpRM-037/15  | Analýza a preklad odborného textu 2.....                               | 8  |
| 4. A-mpRM-038/15  | Analýza a preklad umeleckého textu 1.....                              | 10 |
| 5. A-mpRM-039/15  | Analýza a preklad umeleckého textu 2.....                              | 12 |
| 6. A-mpSP-07/15   | Borgesov literárny svet.....                                           | 14 |
| 7. A-mpSP-10/15   | Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie.....                             | 16 |
| 8. A-mpRM-051/15  | Frazeológia rumunčiny.....                                             | 18 |
| 9. A-mpSP-053/00  | Frazeológia španielskeho jazyka.....                                   | 20 |
| 10. A-mpSP-30/16  | Frazeológia španielskeho jazyka.....                                   | 22 |
| 11. A-mpSP-31/16  | História a kultúra Hispánskej Ameriky.....                             | 23 |
| 12. A-mpSP-03/15  | Hovorový jazyk a slang.....                                            | 25 |
| 13. A-mpRM-002/15 | Jazykový seminár 1.....                                                | 26 |
| 14. A-mpRM-003/15 | Jazykový seminár 2.....                                                | 28 |
| 15. A-mpSZ-021/15 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 1..... | 30 |
| 16. A-mpSZ-022/18 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 32 |
| 17. A-mpSZ-022/17 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 34 |
| 18. A-mpSZ-022/15 | Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2..... | 36 |
| 19. A-mpSZ-11/15  | Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka.....           | 38 |
| 20. A-mpRM-048/15 | Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 1.....                       | 40 |
| 21. A-mpRM-049/15 | Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 2.....                       | 42 |
| 22. A-mpSP-048/00 | Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu.....                       | 44 |
| 23. A-mpSP-049/00 | Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu.....                       | 45 |
| 24. A-mpRM-030/15 | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                          | 46 |
| 25. A-mpSP-14/15  | Konzekutívne tlmočenie 1.....                                          | 48 |
| 26. A-mpRM-034/15 | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                          | 50 |
| 27. A-mpSP-15/15  | Konzekutívne tlmočenie 2.....                                          | 52 |
| 28. A-mpRM-035/15 | Konzekutívne tlmočenie 3.....                                          | 54 |
| 29. A-mpSP-16/15  | Konzekutívne tlmočenie 3.....                                          | 56 |
| 30. A-mpRM-004/15 | Konzekutívne tlmočenie 4.....                                          | 58 |
| 31. A-mpSP-32/18  | Konzekutívne tlmočenie 4.....                                          | 60 |
| 32. A-mpSZ-005/15 | Kritika prekladu.....                                                  | 61 |
| 33. A-mpSP-23/15  | Kritika prekladu zo španielčiny.....                                   | 63 |
| 34. A-mpSZ-023/15 | Literárna veda.....                                                    | 65 |
| 35. A-mpAN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 67 |
| 36. A-mpAR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 68 |
| 37. A-mpBU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 69 |
| 38. A-mpFN-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 71 |
| 39. A-mpFR-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 73 |
| 40. A-mpHO-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 74 |
| 41. A-mpCH-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 75 |
| 42. A-mpMA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 77 |
| 43. A-mpNE-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 79 |
| 44. A-mpPG-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 80 |
| 45. A-mpPL-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 81 |
| 46. A-mpRM-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 83 |
| 47. A-mpRU-801/15 | Obhajoba diplomovej práce (štátnicový predmet).....                    | 85 |

|                   |                                                                            |     |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----|
| 48. A-mpSK-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....               | 87  |
| 49. A-mpSP-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....               | 88  |
| 50. A-mpSV-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....               | 90  |
| 51. A-mpTA-801/15 | Obhajoba diplomovej práce ( <b>štátnicový predmet</b> ).....               | 91  |
| 52. A-mpSP-101/11 | Odborná mimoškolská prax 1.....                                            | 92  |
| 53. A-mpSP-102/11 | Odborná mimoškolská prax 2.....                                            | 93  |
| 54. A-mpSP-103/11 | Odborná mimoškolská prax 3.....                                            | 94  |
| 55. A-mpSP-104/11 | Odborná mimoškolská prax 4.....                                            | 95  |
| 56. A-mpSP-19/15  | Odborný preklad - audiovizuálne texty.....                                 | 96  |
| 57. A-mpSP-17/15  | Odborný preklad - ekonomicko-právne texty.....                             | 98  |
| 58. A-mpSP-20/15  | Odborný preklad - filozofické a esejistické texty.....                     | 100 |
| 59. A-mpSP-18/15  | Odborný preklad - prírodovedné a technické texty.....                      | 102 |
| 60. A-mpSP-01/15  | Pragmalingvistika.....                                                     | 104 |
| 61. A-mpSP-02/15  | Praktická rétorika.....                                                    | 106 |
| 62. A-mpSZ-004/15 | Praxeológia prekladu a tlmočenia.....                                      | 108 |
| 63. A-mpSP-25/15  | Preklad a tlmočenie ( <b>štátnicový predmet</b> ).....                     | 109 |
| 64. A-mpRM-902/15 | Preklad a tlmočenie z rumunského jazyka ( <b>štátnicový predmet</b> )..... | 110 |
| 65. A-mpRM-040/15 | Preklad do rumunčiny 1.....                                                | 111 |
| 66. A-mpRM-041/15 | Preklad do rumunčiny 2.....                                                | 113 |
| 67. A-mpRM-042/15 | Preklad do rumunčiny 3.....                                                | 115 |
| 68. A-mpRM-043/15 | Preklad do rumunčiny 4.....                                                | 117 |
| 69. A-mpSP-050/00 | Preklad ekonomických textov.....                                           | 119 |
| 70. A-mpSP-24/15  | Preklad textov do španielčiny.....                                         | 121 |
| 71. A-mpRM-010/15 | Preklad uceleného odborného textu.....                                     | 123 |
| 72. A-mpRM-011/15 | Preklad uceleného umeleckého textu.....                                    | 125 |
| 73. A-mpSZ-001/15 | Prekladateľská prax.....                                                   | 127 |
| 74. A-mpSZ-001/16 | Prekladateľská prax.....                                                   | 129 |
| 75. A-mpSP-047/00 | Reálie hispanofónnych krajín 1.....                                        | 131 |
| 76. A-mpSP-051/00 | Reálie hispanofónnych krajín 2.....                                        | 133 |
| 77. A-mpRM-901/15 | Rumunská literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> ).....           | 135 |
| 78. A-boKF-105/15 | Rétorika pre tlmočníkov.....                                               | 136 |
| 79. A-mpAN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 138 |
| 80. A-mpAR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 139 |
| 81. A-mpBU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 140 |
| 82. A-mpFN-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 141 |
| 83. A-mpFR-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 143 |
| 84. A-mpHO-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 144 |
| 85. A-mpCH-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 145 |
| 86. A-mpMA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 146 |
| 87. A-mpNE-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 148 |
| 88. A-mpPG-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 149 |
| 89. A-mpPL-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 150 |
| 90. A-mpRM-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 151 |
| 91. A-mpRU-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 152 |
| 92. A-mpSK-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 153 |
| 93. A-mpSP-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 154 |
| 94. A-mpSV-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 155 |
| 95. A-mpTA-501/15 | Seminár k diplomovej práci.....                                            | 156 |
| 96. A-mpRM-007/15 | Simultánne tlmočenie 1.....                                                | 157 |

|                    |                                                                    |     |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------|-----|
| 97. A-mpSP-11/15   | Simultánne tlmočenie 1.....                                        | 159 |
| 98. A-mpRM-008/15  | Simultánne tlmočenie 2.....                                        | 161 |
| 99. A-mpSP-12/15   | Simultánne tlmočenie 2.....                                        | 163 |
| 100. A-mpRM-009/15 | Simultánne tlmočenie 3.....                                        | 165 |
| 101. A-mpSP-13/15  | Simultánne tlmočenie 3.....                                        | 167 |
| 102. A-mpSP-28/15  | Simultánne tlmočenie 4.....                                        | 169 |
| 103. A-mpRM-005/15 | Slovensko-rumunské kultúrne vzťahy.....                            | 170 |
| 104. A-mpSP-08/15  | Súčasná hispánska poviedka.....                                    | 172 |
| 105. A-mpSZ-024/15 | Súčasná slovenská literatúra.....                                  | 174 |
| 106. A-AmpSZ-13/15 | Súčasný trendy v jazykovede.....                                   | 176 |
| 107. A-mpSZ-006/15 | Teória a prax umeleckého prekladu.....                             | 178 |
| 108. A-mpSP-21/15  | Umelecký preklad 1.....                                            | 180 |
| 109. A-mpSP-22/15  | Umelecký preklad 2.....                                            | 182 |
| 110. A-mpSP-04/15  | Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1.....                    | 184 |
| 111. A-mpSP-05/15  | Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2.....                    | 186 |
| 112. A-mpSP-06/15  | Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3.....                    | 188 |
| 113. A-AmpSZ-12/15 | Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy.....                     | 190 |
| 114. A-mpSZ-025/15 | Úvod do literárnej komparatistiky.....                             | 192 |
| 115. A-mpSP-27/15  | Úvod do práce s CAT nástrojmi.....                                 | 194 |
| 116. A-mpSZ-007/15 | Úvod do práva a právnej terminológie.....                          | 195 |
| 117. A-mpSP-26/15  | Španielska literatúra a kultúra ( <b>štátnicový predmet</b> )..... | 197 |
| 118. A-mpSP-09/15  | Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy.....                | 198 |
| 119. A-mpRM-006/15 | Štylistika rumunčiny.....                                          | 201 |
| 120. A-mpSP-052/00 | Štylistika španielskeho jazyka.....                                | 203 |
| 121. A-mpSP-29/16  | Štylistika španielskeho jazyka.....                                | 204 |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                               |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Aktuálne aspekty rumunskej a moldavskej spoločnosti |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                       |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť a úspešné zvládnutie priebežného i záverečného testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti z vybraných aspektov rumunskej i moldavskej spoločnosti.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                  |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad v novodobých rumunských i moldavských dejinách so zameraním na politický, kultúrny a ekonomický vývoj.                                                                                                                                                                                     |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Spoločné dejiny Rumunska a Moldavska.<br>2. Spoločné a odlišné črty východiskových pozícií ich demokratického vývoja po roku 1990.<br>3. Miesto Rumunska a Moldavska v procese zjednocujúcej sa Európskej únie a v medzinárodných štruktúrach.<br>4. Aktuálna spoločensko-kultúrna situácia. |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CIOBANU, V.: Anatomia unui faliment geopolitic: Republica Moldova, România. Iași : Polirom, 2005.<br>TREPTOW, K.: Dejiny Rumunska. Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 1997.<br>Aktuálne printové a internetové zdroje.                                                                         |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                               |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                                             | D   | E   | FX  |
| 85,71                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 14,29 | 0,0                                                                           | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                               |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                               |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                               |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-036/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                            |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu a lexikálno-štylistické požiadavky odborného textu a zabezpečiť jeho transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Lingvistická analýza spoločenskovedných textov.<br>2. Aplikácia prekladových postupov.<br>3. Metajazykový komentár prekladu.<br>4. Práca s vybranými spoločenskovednými textami.                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BĂĽĂNESCU, O.: Limbaje de specialitate, Editura Universită#ii din Bucure#ti, 2000.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža?<br>Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>Vybraté odborné texty z rôznych oblastí. |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                               |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                               |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                               |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B    | C                                                             | D   | E   | FX  |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 25,0 | 25,0                                                          | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-037/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad odborného textu 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                               |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                               |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu a lexikálno-štylistické požiadavky odborného textu a zabezpečiť jeho transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lingvistická analýza textov z oblasti ekonómie a trhového hospodárstva.</li> <li>2. Aplikácia prekladových postupov.</li> <li>3. Komentár prekladu.</li> <li>4. Kritika prekladu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BĂĽĂNESCU, O.: Limbaje de specialitate, Editura Universită#ii din Bucure#ti, 2000.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža?<br>Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>Vybraté odborné texty z rôznych oblastí.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža?<br>Bratislava, Enigma Publishing, 2009. |                                                               |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                               |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                               |

|                                                                                                                                                 |     |      |     |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |     |      |     |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                          |     |      |     |      |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C    | D   | E    | FX  |
| 50,0                                                                                                                                            | 0,0 | 25,0 | 0,0 | 25,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |     |      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |     |      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-038/15                                                                                                                                                                                                                                                           |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad umeleckého textu 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                               |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri záverečnom preklade.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu autora umeleckého textu a zabezpečiť jej transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                                   |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Základy teórie a kritiky prekladu prózy.<br>2. Kritika prekladu z rôznych literárnych období.<br>3. Prekladateľské koncepcie a riešenia.<br>4. Preklad prozaických textov a ich analýza.                                                                           |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1990.<br>POPOVIČ, A.-LIBA, P.-ZAJAC, P.-ZSILKA, T.: Interpretácia umeleckého textu. Bratislava : SPN, 1981.              |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                              | D   | E   | FX  |
| 42,86                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 28,57 | 28,57                                                          | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |     |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-039/15                                                                                                                                                                                                                                                                           |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Analýza a preklad umeleckého textu 2 |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                               |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť primerane identifikovať interpretáciu autora umeleckého textu a zabezpečiť jej transfer do cieľového jazyka.                                                                                                                                                                   |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Kritická analýza existujúcich prozaických textov z rozličných období.<br>2. Samostatné preklady prozaických textov patriacich k rôznym žánrom.<br>3. Analýza preložených textov a zdôvodnenie prekladateľských riešení.                                                            |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>POPOVIČ, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1990.<br>POPOVIČ, A.-LIBA, P.-ZAJAC, P.-ZSILKA, T.: Interpretácia umeleckého textu. Bratislava : SPN, 1981.                              |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                              | D   | E    | FX  |
| 33,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 41,67 | 16,67                                                          | 0,0 | 8,33 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                |     |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-07/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Borgesov literárny svet |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch<br>Analýza a vlastná interpretácia Borgesovej poviedky alebo básne (okrem textov preberaných na hodine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sa oboznámia s literárnou tvorbou a názormi jedného z najvýznamnejších autorov 20. storočia, s ktorého menom sa spája zrod postmodernizmu. Získajú schopnosť kriticky čítať a analyzovať jeho texty na pozadí širších spoločensko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Osobnosť J. L. Borgesa (Borges a ja, Juh, Báseň dohadov, Báseň o daroch).<br>2. Borges a literárna tradícia (Kafka a jeho predchodcovia, Tlon, Uqbar, Orbis Tertius, Asteriónov dom).<br>3. Borges a Cervantesov Don Quijote (Pierre Menard, autor Quijota Vojak z Urbiny, Čitateľa, Alonso Quijano sníva, Akt knihy),<br>4. Borges a detektívna poviedka (Detektívna poviedka, Smrť a kompas).<br>5. Metafyzika ako fantastická literatúra (Tlon, Uqbar, Orbis Tertius).<br>6. Borges a filozofia času (Nové popretie času, Herakleitos)<br>7. Borges a preklad (Pierre Menard, autor Quijota, Homérovské preklady, Prekladatelia Tisíc a jednej noci, Averroesovo hľadanie). |                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>J. L. Borges: Rozhovory mŕtvych. Slovar, Bratislava, 2000, s.<br>J. L. Borges: Ten druhý, ten istý. Dilema, Bratislava, 1998, s. 30 – 31.<br>J. L. Borges: Borges ústne. Kalligram, Bratislava, 2005.<br>Alazraki, Jaime. La prosa poética de Jorge Luis Borges. Madrid, Gredos, 1983.<br>Caballero Wanhuemert, M.M.: El nacimiento de un clásico. Borges y la crítica. Madrid: ed. Complutense, Madrid, 1998.<br>Caneiro, J.L. Jorge Luis Borges, Espasa Biografías. Madrid 2003.<br>Šišmišová, P.: Los juegos de Borges con el tiempo. In: Verba Hispanica, Ljubljana: Znanstvena založba FF, 2012, p. 337 - 353.                                                                 |                                                   |

Šišmišová P.: Vklad J. L.Borgesa do diskusií o preklade. In: Svět literatury, Vol. 22, n. 46, 2012, p. 91-98.

Šišmišová, P., Literatúra elebo filozofia? Dva portréty. FFPU, Prešov, 2003.

Waisman, S.: Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia.Córdoba, 2005.

+ Borgesove texty

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 3

| A     | B   | C   | D   | E     | FX    |
|-------|-----|-----|-----|-------|-------|
| 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 33,33 | 33,33 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-10/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Dejiny Španielska: 19. a 20. storočie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch a záverečnom kolokviu,<br>Počet akceptovateľných absencií: 2 (doklad sa predloží na vyžiadanie vyučujúcemu)<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 60/40                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz Dejiny Španielska 19. a 20. storočia poskytne študentom základnú orientáciu v súčasných dejinách Španielska (od počiatkov reštaurácie dynastie Bourbonovcov v roku 1875 až po koniec 20. storočia). Spoločensko-politickej situácii v súčasnom Španielsku sa venujeme formou komentovania aktuálnych udalostí v krajine na základe sledovania masovokomunikačných prostriedkov (TVE, španielska tlač).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Reštaurácia konštitučnej monarchie v osobe Alfonsa XII (1875-1).<br>2. Obdobie regentstva Márie Kristíny Habsburskej. Krach koloniálnej politiky.<br>3. Konštitučná monarchia Alfonsa XIII. (1902-1931) a jej problémy.<br>4. Diktatúra Prima de Rivera (1923-1930) a jej dôsledky.<br>5. Druhá Španielska republika (1931-1936) a jej medzinárodný rozmer.<br>6. Španielska občianska vojna (1936-1939). Španielsky exil.<br>7. Frankistické Španielsko (1939-1975). Od ostrakizmu a autarkie až po postupnú demokratizáciu a krach systému.<br>8. Prechod k demokracii (1975-1982). Prvé demokratické voľby a Ústava 1978.<br>9. Pokus o vojenský puč v roku 1982 („23 F“).<br>10. Demokratické Španielsko od roku 1982 až po súčasnosť.. |                                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>ARÓSTEGUI, Julio (2004): La Guerra Civil española. Dastin Export.<br>ARÓSTEGUI, Julio (2000): La transición (1975-1982). Acento editorial.<br>EZQUEZZA, A. (coord.) Diccionario de historia de España. Istmo, 2003<br>COMELLAS, J.L.: Historia de España moderna y contemporánea. Madrid: Rialp, 2003<br>Elektronické a internetové zdroje:<br><a href="http://www.youtube.com/watch?v=tgLTiw3ejlE">http://www.youtube.com/watch?v=tgLTiw3ejlE</a><br><a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |

|                                                                                                                                                 |       |     |     |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|------|-----|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                    |       |     |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |     |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 29                                                                          |       |     |     |      |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C   | D   | E    | FX  |
| 62,07                                                                                                                                           | 20,69 | 6,9 | 6,9 | 3,45 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.                                                                                            |       |     |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |     |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |     |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-051/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia rumunčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch i záverečnej skúške.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť v praxi správne použiť najfrekvencovanejšie rumunské frazémy, pre ktoré študent pozná adekvátny ekvivalent v materskom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Frazeologická jednotka, jej vznik, vlastnosti, rozsah a hranice, sémantické vzťahy medzi frazeologizmami.</li> <li>2. Triedenie frazeologických jednotiek.</li> <li>3. Motivácia, štruktúra a obraznosť frazém.</li> <li>4. Príslovia a porekadlá.</li> <li>5. Ustálené prirovnania.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BERG, I.: Dictionar de cuvinte, expresii, citate celebre, București 1969.<br>BREBAN, V. si col.: Dicționar de expresii și locuțiuni românești, București 1969.<br>KERĐO, J.: Rumunsko-slovenský frazeologický slovník. Dictionar frazeologic roman-slovac. Nadlak : Vydavateľstvo „Ivan Krasko“, 2004.<br>BIDU-VRÂNCEANU A., FORĂSCU N: Limba română contemporană. Lexicul. București : Humanitas Educațional, 2005.<br>BREAZU, Monica; BARBORICĂ, Corneliu: Ghid de conversație român-slovac : București, EST, 1982.<br>DUMISTRĂCEL, STELIAN: Expresii românești.Biografii-motivații. Iași : Ed. Inst.European, 1997.<br>DUDA, G.,GUGUI, A., WOJCICKI, M., J.: Dicționar de expresii și locuțiuni ale limbii române/ București : Ed. Științifică, 1985<br>MUREȘANU, ILEANA: Limba română. Dicționar de dificultăți morfo-semnatice. Cluj Napoca : Casa Cărții de Știință, 1996. |                                                 |

|                                                                                                                                                 |     |      |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|-----|-----|
| SUCIU, MIHAELA: Limba română: dicționar selectiv de dificultăți. București : Editura Didactică #i Pedagogică, 2002.                             |     |      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                             |     |      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |     |      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |     |      |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 5                                                                                                          |     |      |      |     |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C    | D    | E   | FX  |
| 40,0                                                                                                                                            | 0,0 | 40,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD., Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                       |     |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |     |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-053/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia španielskeho jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Delimitácia frazeológie v rámci jazykovedy a definícia frazeologickej jednotky - školy, prúdy, súčasný stav.<br>Charakteristika španielskej paremiológie. Odlišnosti klasifikácie paremiologických jednotiek v španielčine a slovenčine.<br>Klasické klasifikácie fr. jednotiek. Slovenská frazeologická škola.<br>Stručná história frazeologických bádání v španielskej jazykovede.<br>Tematické rozdelenie frazeologického fondu. Typické znaky španielskej frazeológie.<br>Hľadanie a nácvik ekvivalentov španielskych frazém v slovenčine na základe ich kontextuálneho použitia.<br>Nácvik aktívneho používania frazeológie pri tvorbe verbálneho prejavu.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BUITRAGO JIMÉNEZ, A.: Diccionario de dichos y frases hechas, Madrid : Espasa, 1995<br>CORPAS PASTOR, G. Manual de fraseología española. Madrid : Gredos, 1996<br>ĎURČO, P. - MLACEK, I. Frazeologická terminológia. Bratislava : Stimul, 1995<br>HABOVŠTIAKOVÁ, K. - KROŠLÁKOVÁ, E.: Frazeologický slovník. Človek a príroda vo frazeológii, Bratislava : VEDA, 1996<br>INESTA MENA, E. M. - PAMIES BETRÁN, A. : Fraseología y metáfora: aspectos tipológicos y cognitivos, Granada : GRANADA LINGVISTICA, 2002<br>MLACEK, J. Slovenská frazeológia. Bratislava : SPN, 1984<br>ŠKULTÉTY, J. Súčasný španielsky jazyk. Španielska frazeológia. Bratislava : Polyg.str. UK, 1991<br>TRUP, L. Slovenské frazémy v piatich jazykoch. Bratislava : IRIS, 1994<br>TRUP, L. - BAKYTOVÁ, J. Španielsko-slovenský frazeologický slovník. Bratislava : SPN, 1996<br>VARELA, F. -KUBARTH, H. : Diccionario fraseológico del español moderno, Madrid : Gredos, 1994 |                                                           |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                             |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 24,79                                                                                                                                           | 38,84 | 24,79 | 7,44 | 3,31 | 0,83 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                           |       |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------|-------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                         |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                             |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-30/16                                                                                                                                                                                                   |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Frazeológia španielskeho jazyka |       |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                 |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                      |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 23                                                                                                                                                                          |       |                                                           |       |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C                                                         | D     | E    | FX  |
| 34,78                                                                                                                                                                                                                                           | 17,39 | 17,39                                                     | 17,39 | 4,35 | 8,7 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                              |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                           |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                 |       |                                                           |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-31/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>História a kultúra Hispánskej Ameriky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Introducción a la problemática de América.<br>La idea de América Latina, su génesis y desarrollo.<br>La herencia colonial. De la colonia a la independencia : precedentes y causas de la independencia. Primera (1802-1814). Segunda etapa de las luchas independentistas<br>2. Fragmentación de los países hispanoamericanos tras la independencia, militarismo, guerras fronterizas, gobiernos autoritarios. La experiencia imperial en México. Las provincias unidas de Centroamérica. Desintegración de la Gran Colombia.<br>3. El orden oligárquico (1880-1920). El pacto neocolonial. El crecimiento hacia fuera. Crisis del orden oligárquico. La Revolución mexicana y la política norteamericana<br>4. Las repercusiones del crack sobre Latinoamérica El crecimiento hacia adentro (1930-60): Industrialización y modernización. Crisis rural. Dictaduras y populismos (Vargas y Perón).<br>5. América Latina en el contexto de la Guerra Fría. La Revolución Cubana y su impacto (1960-1980), el pinochetazo y la Argentina durante la dictadura militar<br>6. México y Centroamérica después de la guerra fría y en la actualidad<br>7. Cuba, Caribe, Venezuela y Colombia después de la guerra fría y en la actualidad.<br>8. La región andina (Ecuador, Perú, Bolivia) después de la guerra fría y en la actualidad.<br>9. El Cono Sur (Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay) después de la guerra fría y en la actualidad. |                                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aracil. Varón, Beatrice: Sobre el concepto de creación de un imaginario múltiple: América durante el período colonial. In: ALEMANY BAY, Carmen - ARACIL VARÓN, Beatriz (eds.): América en el imaginario europeo: Estudios sobre la idea de América a lo largo de cinco siglos. Alicante 2009. Publicaciones de la Universidad de Alicante. 194 pp.<br>Halperin Donghi, Tulio: Historia contemporánea de América Latina. Madrid: Alianza, 2001.<br><a href="https://vivelatinoamerica.files.wordpress.com/2014/04/halperin-donghi-tulio-historia-contemporanea-de-america-latina.pdf">https://vivelatinoamerica.files.wordpress.com/2014/04/halperin-donghi-tulio-historia-contemporanea-de-america-latina.pdf</a><br>Chalupa Jiří, Dějiny Argentiny, Uruguaye a Chile. Praha, NLN, 2012, str. 240-58, 402-462.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |

Kováč, Milan: „Náboženský synkretizmus v súčasnom Mexiku“ In: Slnko jaguára. Bratislava: Chronos, 2002, str. 297-360.

Klíma, Jan: Dějiny Latinské Ameriky. Praha: NLN, 2015, str. 355-493.

Lucena, Manuel: Breve historia de Latinoamérica. De la independencia de Haití (1804) a los caminos de socialdemocracia. Cátedra, 2007.

Opatrný, Josef: Amerika v proměnách staletí, Praha 1998.

Quintana Martínez, Mercedes: Historia de América Latina. Madrid: Edinumen, 1999.

Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Manual de historia y cultura latinoamericana. Madrid, 2005.

Skidmore, Thomas, Smith O.H.: Historia contemporánea de América latina. Barcelona: Crítica, 1984.

<https://es.scribd.com/document/239130650/SKIDMORE-SMITH-Historia-Contemporanea-De-America-Latina-pdf>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 29

| A     | B     | C     | D    | E    | FX   |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 55,17 | 20,69 | 13,79 | 3,45 | 3,45 | 3,45 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 21.02.2018

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                  |     |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-03/15                                                                                                                                                                                                                                     |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Hovorový jazyk a slang |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                        |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                           |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z hovorovej a subštandardnej vrstvy španielskeho jazyka s osobitným zreteľom na prekladateľské riešenia do slovenčiny.                                                                          |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Definícia a klasifikácia hovorového štýlu, slangu a argotu a jeho funkcia.<br>Štylisticky príznakové prostriedky na fónickej, grafickej rovine a morfosyntaktickej<br>Štylisticky príznakové slovtvorné postupy<br>Lexikálne prevzatia.        |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BRIZ, Antonio: El español coloquial: situación y uso. Madrid, Arco Libros, 1998.<br>CALLES, José - BERMEJO, Belén: Frases informales, jergas y argot. Madrid, Libsa, 2011.<br>SANMARTÍN SÁEZ, Julia: Diccionario de argot. Madrid, Espasa, 2006. |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                      |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 15                                                                                                                                                                                                            |      |                                                  |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B    | C                                                | D   | E   | FX   |
| 60,0                                                                                                                                                                                                                                                                              | 20,0 | 13,33                                            | 0,0 | 0,0 | 6,67 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                   |      |                                                  |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-002/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový seminár 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Upevnenie teoretických jazykových vedomostí z rumunskej gramatiky, schopnosť vyhýbať sa chybám v písomnom i ústnom prejave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Precvičovanie problémových javov súčasnej rumunčiny v ústnej a písomnej forme.</li> <li>2. Reprodukcia prečítaného/ počutého textu.</li> <li>3. Ústny a písomný prejav.</li> <li>4. Kondenzácia a amplifikácia textu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>IONESCU-RUXĂNDIOIU, L.: Conversația – Structuri și strategii, Sugestii pentru o pragmatică a românei vorbite. București : 1999.<br>GOLOPENȚIA, SANDA: Româna globală: limba română și vorbitorii ei în afara României. București : Fundația Culturală Secolul 21, 2009.<br>HEDEȘAN, OTILIA: Bun venit în România! Manual de limbă română și de orientare culturală pentru străini. Timișoara : Imprimeria Mirton, 2008.<br>HLIHOR, ECATERINA: Manual de limba română pentru străini. Ploiești : Karta-Graphic, 2011.<br>ILIESCU, ADA: Manual de limba română ca limbă străină (pentru studenții străini, pentru vorbitorii străini, pentru românii de pretutindeni). București : EDP., 2002.<br>MEDREA, ANCA, PLATON, ELENA, SONEA, IOANA, VESA, VIORICA, VÎLCU, DINA, Teste de limba română ca limbă străină [A1, A2, B1, B2]. Cluj-Napoca : Risoprint, 2008. |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |

|                                                                                                                                                 |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 2                                                                                                          |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                           | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD., Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-003/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Jazykový seminár 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Upevnenie teoretických jazykových vedomostí z rumunskej gramatiky, schopnosť vyhýbať sa chybám v písomnom i ústnom prejave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aktuálny hovorový jazyk v ústnej a písomnej forme.</li> <li>2. Rozširovanie slovnej zásoby o cudzie slová.</li> <li>3. Kondenzácia a amplifikácia textu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MOLDOVAN Victoria; POP Liana; URICARIU Lucia, Nivel prag pentru învățarea limbii române ca limbă străină. Strasbourg : Consiliul Europei, 2002.<br>MOLDOVEANU POLOGEA, Mona, Limba română pentru străini. Learn Romanian. Apprenez le Roumain. București : ROLANG School Cheiron, 2012.<br>OȘIAN, Paula; PLATON, Elena, Româna în conversație. I Texte, pretexte, contexte. II Exerciții lexicale și gramaticale. Cluj-Napoca : Editura Todescu, 2003.<br>PLATON, Elena (coord.), Româna ca limbă străină. Caiete didactice. A1+. Cluj Napoca : Casa Cărții de Știință, 2012.<br>PLATON, Elena, SONEA, Ioana, VÎLCU, Dina: Exerciții audio. Româna ca limbă străină. Cluj-Napoca : Efes, 2012.<br>VASILESCU, Andra (coord.), CHELARU MURĂRUȘ, Oana, UȘURELU, Camelia: Teste de limba română. Pașaportul lingvistic european (CD), Institutul Limbii Române. București : Editura Nouă, 2006. |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |

|                                                                                                                                                 |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 1                                                                                                          |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                           | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD.                                                                                                |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-021/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov<br>1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Hodnotenie: 100% priebežne<br>Podmienky hodnotenia:<br>Absolvovanie prednášok, povolené 2 absencie.<br>Dve priebežné hodnotenia:<br>- po 1. časti (staršia literatúra: stredovek, renesancia, barok) test alebo písomná práca alebo (v prípade online vyučovania) ústna odpoveď na tri otázky z odprednášanej látky;<br>- po 2. časti (osvietenstvo, klasicizmus, preromantizmus, romantizmus, postromantizmus a realizmus) test alebo písomná práca alebo (v prípade online vyučovania) ústna odpoveď na šesť otázok z odprednášanej látky.<br>Výsledné hodnotenie je súčtom čiastkových hodnotení a na známku „E“ je potrebné získať aspoň 50% z celkového počtu bodov (resp. celkového hodnotenia). |                                                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči získajú prehľad o dejinách umeleckého prekladu na Slovensku od najstarších čias po koniec 19. storočia a o podobe a premenách medziliterárnych vzťahov a recepcii inonárodných literatúr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Recepcia antickej literatúry od 16. storočia po klasicizmus (Ján Hollý)<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 16. – 18. storočí<br>Latinský humanizmus na Slovensku a v Európe<br>Miesto prekladov (z nemčiny a latinčiny) v duchovnej poézii 16. – 18. storočia<br>Slovensko-české literárne vzťahy v 19. storočí<br>Vzťahy slovenskej a ruskej literatúry a recepcia ostatných slovanských literatúr v 19. storočí<br>Recepcia západoeurópskych literatúr v 19. storočí<br>Umelecký preklad v 19. storočí                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KÁŠA, Peter: Medzi textami a kultúrami. Prešov : Prešovská univerzita, 2011.<br>KOPRDA, Pavol: Medziliterárne aspekty staršej literatúry, Zväzok 1. Nitra : UKF, 1999.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |       |       |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <p>POPOVIČ, Anton: Ruská literatúra na Slovensku v rokoch 1863 – 1875. Bratislava : Vydavateľstvo SAV, 1961.</p> <p>ŠMATLÁK, Stanislav: Dejiny slovenskej literatúry I, II. Bratislava : NLC, 1997, 1999</p> <p>VOJTECH, Miloslav: Literatúra, literárna história a medziliterárnosť. Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.</p> <p>Zborníky z edície Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku (Ústav svetovej literatúry SAV)</p> |       |       |       |       |       |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>slovenský</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |       |       |       |       |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |       |       |       |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 214</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |       |       |       |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B     | C     | D     | E     | FX    |
| 13,08                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 26,64 | 21,96 | 14,95 | 12,15 | 11,21 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zuzana Kákošová, CSc., prof. PhDr. Miloslav Vojtech, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |       |       |       |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 24.02.2021</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |       |       |       |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |       |       |       |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSZ-022/18                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku dejín prekladu z románskych literatúr, základné fakty a tendencie; prezencia na prednáškach (50%); záverečná písomná práca a kolokvium (50%) : v oboch častiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60-% úspešnosť.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné hodnotenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolventi kurzu získajú prehľad o prekladoch a prekladaní z jednotlivých románskych jazykov, o kultúrnom a literárnom pôsobení tejto veľkej kultúrnej oblasti prostredníctvom literatúry; oboznámia sa so základnými problémami historiografie prekladu, zorientujú sa v problematike medziliterárnych vzťahov a budú mať možnosť sledovať, aké faktory na Slovensku ovplyvňovali umelecký preklad predovšetkým v 20. storočí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz sa sústreďí na prezentáciu dejín prekladu z románskych literatúr. Od všeobecných otázok historiografie prekladu na Slovensku a súvisiacich disciplín, charakteristiky prekladového priestoru a medziliterárnych vzťahov v románskom a stredoeurópskom, resp. slovenskom kultúrnom priestore sa výberovo zameria na kľúčové texty dejín prekladu z vybraných románskych jazykov. Kurz zabezpečujú vyučujúci Katedry romanistiky FiF UK v slovenčine a je určený pre študentov románskych jazykov a kultúr, ale aj pre ostatných záujemcov neromanistov.                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Kovačičová, O., Kusá, M. (eds.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. storočie I.,II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, 2017. Bednárová, K.: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku 1 : od sakrálneho k profánnemu. Bratislava : Veda, 2013.<br>Bednárová, K.: Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie, A - K. Bratislava : Veda, 2015, s. 15-73.<br>Bednárová, K.: Histoire de la traduction littéraire en Slovaquie = [Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku] [elektronický zdroj]. - 1. vyd. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.<br>Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 1. (18. a 19. storočie) [elektronický |                                                                                             |

| <p>zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [elektronický zdroj]. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. Bednárová, K. : K niektorým otázkam vývinových trajektórií umeleckého prekladu na Slovensku (1945-1989). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2016, vol. 8, no. 1, p. 3-23. Koprda, P.: Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980, Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. Šuša, I.: Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica : Belianum, 2018. Palkovičová, E., Šoltys, J. : 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. Bratislava: AnaPress, 2006. Palkovičová, E.: Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). Bratislava: UK, 2015, s. 50-71. Prístupné na internete. Palkovičová, E.: Hispanoamerická literatúra na Slovensku optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. Pašteka, J.: Jozef Felix ako literárna osobnosť. Prešov: Vydavateľstvo M. Vaška, 2008. Truhlářová, J.: Na cestách k francúzskej literatúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. Truhlářová, J. (ed.): Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike. Bratislava: Veda, 2014. Vajdová L.: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. Vajdová, Libuša: Sedem životov prekladu. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2009.</p> |       |       |      |       |     |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-------|-----|---|---|---|---|---|----|-------|-------|-------|------|-------|-----|
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>Slovenský jazyk</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |       |     |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
| <p><b>Poznámky:</b><br/>Počas semestra sú povolené tri absencie bez bližšieho vysvetlenia. Na viac absencií musí byť preukázateľný dôvod. Študent musí odovzdať seminárnu prácu v dohodnutom termíne.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |       |      |       |     |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/>Celkový počet hodnotených študentov: 14</p> <table border="1"> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> <tr> <td>14,29</td><td>21,43</td><td>35,71</td><td>7,14</td><td>21,43</td><td>0,0</td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |       |     | A | B | C | D | E | FX | 14,29 | 21,43 | 35,71 | 7,14 | 21,43 | 0,0 |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B     | C     | D    | E     | FX  |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
| 14,29                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 21,43 | 35,71 | 7,14 | 21,43 | 0,0 |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
| <p><b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD., doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |       |     |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 16.09.2020</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |       |      |       |     |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |       |      |       |     |   |   |   |   |   |    |       |       |       |      |       |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLV/A-mpSZ-022/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcii južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekvencovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, dráma, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom preklade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alica Kulihová: Miroslav Krleža na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|-----|-----|-----|
| <p>Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.</p> <p>Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.</p> <p>Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.</p> <p>Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.</p> <p>Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.</p> |      |      |     |     |     |
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>slovenský</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |     |     |     |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |      |     |     |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/>Celkový počet hodnotených študentov: 5</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B    | C    | D   | E   | FX  |
| 60,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 20,0 | 20,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <p><b>Vyučujúci:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |      |     |     |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 25.02.2021</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |      |     |     |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-022/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KSLLV/A-mpSZ-022/17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Písomná práca v priebehu semestra a test na záver kurzu, v oboch súčastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60 percentnú úspešnosť.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Získanie základnej orientácie v medziliterárnom kontexte tvorby južnoslovanských autorov a v prekladoch významných predstaviteľov slovenského prekladu 20. a začiatku 21. storočia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Kurz je venovaný predovšetkým recepcie južnoslovanských literatúr v slovenskom kultúrnom priestore v 20. a začiatku 21. storočia.<br>Hlavné témy :<br>Tézy k dejinám prekladateľstva z južnoslovanských literatúr na Slovensku<br>Determinanty slovenského prekladového priestoru. Geopolitická a jazyková situácia na Slovensku vo vzťahu k slovanským juhom<br>Prehľad najvýznamnejších a najproduktívnejších slovenských prekladateľov z južnoslovanských literatúr<br>Prehľad najfrekvencovanejších južnoslovanských autorov v slovenskom kultúrnom prostredí<br>Stručná analýza vybraných slovenských umeleckých prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny<br>Interpretácia konkrétnych diel južnoslovanských autorov na Slovensku. Poézia, drama, próza, literatúra pre deti a mládež<br>Aktuálna situácia v slovenskom preklade z južnoslovanských jazykov a literatúr |                                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 1 (Južní Slovania a Slováci – Eseje a štúdie). Bratislava: T.R.I. Médium, 1998.<br>Branislav Choma: Cesta na slovanský juh 2 (Prekladatelia a slovakisti). Bratislava: T.R.I. Médium, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| <p>Ján Jankovič: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava: Veda / Juga, 2005.</p> <p>Ján Jankovič: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2002.</p> <p>Ján Jankovič: Srbská drama na Slovensku. Bratislava: Juga / Divadelný ústav, 2006.</p> <p>Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (A – K). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2015.</p> <p>Oľga Kovačičová – Mária Kusá (Ed.): Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry – 20. Storočie (L – Ž). Bratislava: Veda / Ústav svetovej literatúry SAV, 2017.</p> <p>Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy. Bratislava: Juga / Ústav svetovej literatúry SAV, 2009.</p> |       |       |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |       |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 45                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 48,89                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 31,11 | 17,78 | 2,22 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 25.04.2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |       |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |       |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly z jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na prednáškach a seminároch, priebežná kontrola plnení domácich заданий, záverečný test, ústna skúška, kolokvium (špecifikácia termínov a spôsobu hodnotenia sa upresní v jednotlivých študijných programoch kurzu na začiatku semestra). Povolené sú dve vydokladované absencie (doklad predložiť na požiadanie vyučujúcemu).<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po ukončení kurzu by študent mal<br>a) ovládať základné pojmy a problémy disciplín jazyková kultúra, teória spisovného jazyka a teória jazykového plánovania a ich riešenie v slovenskej preskriptívnej a sociolingvistickej lingvistike (preukázanie vedomostí v záverečnom teste, vybrané problémy prezentované priebežne počas seminára);<br>b) identifikovať variantné a dynamické javy v súčasnom vývine spisovnej slovenčiny a analyzovať ich z hľadiska kodifikačných kritérií a jazykovej praxe.                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet jazykovej kultúry a teórie spisovného jazyka a teórie jazykového plánovania.<br>Štandardizácia ako proces formovania spisovného jazyka.<br>Funkcie spisovného jazyka a jeho miesto v stratifikácii národného jazyka.<br>Variantnosť v jazyku, jazyková varieta.<br>Vzťah úzu, normy a kodifikácie. Pramene jazykovej kodifikácie.<br>Kritériá spisovnosti a ich uplatňovanie v jazykovej praxi. Funkčnosť jazykových prostriedkov a preberanie výrazov.<br>Prístupy k regulácii spisovného jazyka. Problém purizmu<br>Preskriptívna jazykoveda a jazyková kritika<br>Korektorská a editorská prax.<br>Jazyková situácia na Slovensku a jej vývoj.<br>Jazyková politika a jazykové plánovanie. |                                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: Veda 2010.<br>Pravidlá slovenského pravopisu. Bratislava: VEDA 1991, 1998, 2000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |

|                                                                                                                                                 |       |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| Vybrané aktuálne články a štúdie z lingvistických časopisov, zborníkov a inej odbornej literatúry v tlačenej i elektronickej podobe.            |       |       |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                |       |       |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 829                                                                         |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 23,04                                                                                                                                           | 28,59 | 22,56 | 13,99 | 9,17 | 2,65 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.                                                             |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 14.02.2021                                                                                                        |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-048/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 1 |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Systematická lektúra zadaných literárnych diel a článkov, odovzdaná seminárna práca spĺňajúca požadované kritériá, úspešne zvládnutie testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                              |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad a rozšírené vedomosti o rumunskej literatúre a jej vývoji v posledných desaťročiach s dôrazom na diela preložené do slovenčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Spoločensko-politické kritériá klasifikácie literatúry za komunizmu.<br>2. Vybraní autori reprezentujúci prózu 60.-70. rokov, recepcia ich slovenských prekladov.                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>NEGRICI, E.: Literatura română sub comunism. Proză. București : Editura Fundatiei PRO, 2010.<br>TEFANESCU, A.: Istoria literaturii române contemporane 1941 – 2000. București : Editura Mașina de scris, 2005.<br>MANOLESCU, N.: Istoria literaturii române. Cinci secole de literatură. Pitești : Paralela 45, 2008.<br>VAJDOVÁ, L - PÁLENÍKOVÁ, J.- KENDERESSY, E.: Dejiny rumunskej literatúry. Bratislava: AnaPress, 2017. |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | B     | C                                                                     | D    | E   | FX  |
| 54,55                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 27,27 | 9,09                                                                  | 9,09 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                                       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                       |      |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                       |      |      |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-049/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Kapitoly zo súčasnej rumunskej literatúry 2 |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                       |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Systematická lektúra zadaných literárnych diel a článkov, odovzdaná seminárna práca spĺňajúca požadované kritériá, úspešne zvládnutie testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                    |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad a rozšírené vedomosti o rumunskej literatúre a jej vývoji v posledných desaťročiach s dôrazom na protirežimovú a exilovú literatúru.                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Rumunský postmodernizmus.<br>2. #cola de la Târgovi#te.<br>3. Textualizmus a Generácia '80.<br>4. Exilová literatúra.                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CĂRTĂRESCU, M.: Postmodernismul românesc. Bucure#ti : Humanitas, 1999.<br>LEFTER, I.B.: Postmodernism. Din dosarul unei „bătălie“ culturale. Pite#ti : Paralela 45, 2000.<br>MIHĂILESCU, D. C.: Literatura română în postceau#ism. I-III. Ia#i : Polirom, 2004, 2006, 2007.<br>VAJDOVÁ, L - PÁLENÍKOVÁ, J.- KENDERESSY, E.: Dejiny rumunskej literatúry. Bratislava: AnaPress, 2017. |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |     |                                                                       |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                                       |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B   | C                                                                     | D    | E    | FX  |
| 60,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0,0 | 20,0                                                                  | 10,0 | 10,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                                       |      |      |     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-048/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kondenzácia a amplifikácia písaného prejavu |      |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi (v texte).<br>2. Analýza jazykovej štruktúry daného obsahu, identifikácia propozícií, nominalizácia.<br>3. Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>4. Jazykové prostriedky kondenzácie textu v španielčine a slovenčine.<br>5. Jazykové prostriedky amplifikácie textu v španielčine a slovenčine. |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries<br>Barcelona, 1993<br>García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989 (vybr. State)<br>Mistrík, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |      |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                                     | D    | E     | FX   |
| 28,46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 27,64 | 21,95                                                                 | 7,32 | 11,38 | 3,25 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |      |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                       |      |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-049/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kondenzácia a amplifikácia rečového prejavu |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.)<br>Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>3. Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu.<br>4. Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a štylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti. |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOSQUE, I. et al.: REDES - Diccionario combinatorio del espanol contemporáneo, SM Madrid, 2004<br>MISTRÍK, J.: Štylistika, SPN Bratislava, 1985                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 119                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                       |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                                     | D   | E    | FX  |
| 30,25                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 34,45 | 25,21                                                                 | 8,4 | 1,68 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                                       |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                       |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-030/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty zo slovenského do rumunského jazyka bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tlmočnický zápis mien, funkcií, názvov inštitúcií.</li> <li>2. Reverbilizácia prejavu.</li> <li>3. Tlmočenie náročnejších rumunských textov do slovenčiny.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>IONESCU, G.: Orizontul traducerii, București 1981.<br>CRISTEA, T.: Stratégie de la traduction, București 1998.<br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013.<br>VERTANOVÁ, S. a kol.: Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava, 2015. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |

|                                                                                                                                                 |       |       |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                                                         |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 41,67                                                                                                                                           | 41,67 | 16,67 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |       |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-14/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenia cca 4-5-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbi schopnosť prípravy značiek konzekutívneho zápisu z vopred stanovenej tematickej oblasti. Zdokonaľuje svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych textov za pomoci krátkodobej pamäti a konzekutívnej notácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Vyhľadávanie a memorizácia ustálených slovných spojení a kolokácií v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe študentmi pripravovaných prejavov. Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. Práca s výberom vhodných štylistických prostriedkov v cieľovom jazyku. Zdokonaľovanie konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005<br>Hrdinová E. M. – Vilímek V. a kol.: Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostrava : Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2008<br>Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998<br>Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004<br>Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989<br>MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža. Bratislava : Enigma Publishing, 2009 |                                                    |

|                                                                                                                                                 |       |       |     |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|------|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                    |       |       |     |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |       |     |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 119                                                                         |       |       |     |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D   | E    | FX   |
| 19,33                                                                                                                                           | 42,86 | 31,09 | 4,2 | 0,84 | 1,68 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                               |       |       |     |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |     |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |     |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-034/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty zo slovenského do rumunského jazyka bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rozvoj pamäťových schopností.</li> <li>2. Tlmočnický zápis pri spoločenskovedných textoch.</li> <li>3. Tlmočnicke značky ad hoc.</li> <li>4. Zvládnutie a schopnosť aktívneho používania odbornej slovnej zásoby.</li> <li>5. Tlmočenie vybraných tém: verejná správa, medzinárodná politika, inštitúcie.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>CAIRMS, W.: Introducere în legislație a Uniunii europene, București 2000.<br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodik.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013.<br>VERTANOVÁ, S. a kol.: Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava, 2015. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |

|                                                                                                                                                 |       |       |       |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |       |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                          |       |       |       |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D     | E   | FX  |
| 44,44                                                                                                                                           | 22,22 | 22,22 | 11,11 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |       |       |       |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |       |       |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |       |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-15/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-mpSP-14/15 - Konzekutívne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 5-6-minútového textu zo španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbi schopnosť použitia značiek pri konzekutívnom zápise. Zdokonalí svoj prejav pri tlmočení náročnejších a dlhších španielskych vopred známych i neznámych prejavov rôznych rečníkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pamäťové cvičenia na tréning krátkodobej pamäti. Memorizácia ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov v španielčine. Praktické precvičovanie konzekutívneho tlmočenia na základe reálnych, študentmi adjustovaných prejavov osobností politického, kultúrneho a spoločenského života. Rétorické cvičenia. Zdokonaľovanie elokvenčných schopností v oboch pracovných jazykoch.<br>Tréning samostatného hovoreného prejavu (bez čítania) na stanovené témy v cudzom jazyku. |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gillies, A.: Note-taking For Consecutive Interpreting - A Short Course. Manchester : St. Jerome, 2005<br>Jones, R.: Conference Interpreting Explained. Manchester : St. Jerome, 1998<br>Makarová, V.: Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : STIMUL, 2004<br>Matyssek, H.: Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher. Ein Weg zur sprachunabhängigen Notation. Heidelberg : Groos Verlag, 1989                                                 |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 59                                                                                                         |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 22,03                                                                                                                                           | 45,76 | 27,12 | 1,69 | 1,69 | 1,69 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                               |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-035/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe odborné texty zo slovenského do rumunského jazyka bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rozvíjanie pamäťových schopností.</li> <li>2. Tlmočnický zápis pri odborných textoch.</li> <li>3. Zápis údajov a odborných pojmov.</li> <li>4. Zvládnutie a schopnosť aktívneho používania odbornej slovnej zásoby.</li> <li>5. Témy: životné prostredie, hospodárstvo, finančné trhy.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>COLLIN, P. H.: Dicționar de ecologie și mediu înconjurator, București 2001.<br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013.<br>VERTANOVÁ, S. a kol.: Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava, 2015. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                    |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                         |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 45,45                                                                                                                                           | 27,27 | 18,18 | 9,09 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |       |       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |       |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                    |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------|-------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-16/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 3 |       |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z konzekutívneho pretlmočenie cca 1-2–minútového textu do španielčiny na základe pamäti a konzekutívneho zápisu.                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si precvičí konzekutívne tlmočenie do cudzieho jazyka. Zdokonalí si svoj prejav v španielčine a prehĺbi aktívnu slovnú zásobu z vybraných tematických oblastí.                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Nácvik konzekutívneho tlmočenia do španielčiny. Trénovanie konzekutívneho zápisu pri tlmočení do cudzieho jazyka. Ekvivalentácia slovenských ustálených slovných spojení, kolokácií, frazém a termínov pri translácii do cudzieho jazyka. Zdokonaľovanie aktívnej slovnej zásoby a elokvenčných schopností v španielčine. Trénovanie samostatného hovoreného prejavu na základe auditívne prijímaných informácií v španielčine. |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Collados, A. – Fernández Sánchez, M. (coords.): Manual de interpretación bilateral, Comares, 2001                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 92                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                    |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                  | D     | E    | FX   |
| 25,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 30,43 | 28,26                                              | 10,87 | 4,35 | 1,09 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                    |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                    |       |      |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                    |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 4 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                    |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                    |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty bez závažných chýb.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť konzekutívne tlmočiť známe texty zo slovenského do rumunského jazyka i naopak bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                    |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pamäťové cvičenia.</li> <li>2. Tlmočenie slovenských textov do rumunčiny.</li> <li>3. Nadobúdanie odbornej praxe.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                    |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>Texty z aktuálnej rumunskej tlače a periodík.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia I. 2012.<br>ZBORNÍK TLMOČNÍCKEHO ÚSTAVU FIF UK. Editorka: GULDANOVÁ Z.: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia II. 2013.<br>VERTANOVÁ, S. a kol.: Tlmočník ako rečník. Učebnica pre študentov tlmočníctva. Bratislava, 2015. |                                                    |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                    |

|                                                                                                                                                 |       |       |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                          |       |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D   | E   | FX  |
| 44,44                                                                                                                                           | 22,22 | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |       |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                              |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                  |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-32/18                                                                                                                                                                        |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Konzekutívne tlmočenie 4 |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                             |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                      |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                            |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                           |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                      |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                  |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                     |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 28                                                                                                                                               |       |                                                    |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                    | B     | C                                                  | D    | E    | FX  |
| 25,0                                                                                                                                                                                                                 | 35,71 | 32,14                                              | 3,57 | 3,57 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                                                                  |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                    |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                      |       |                                                    |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |      |      |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                            |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Kritika prekladu |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                              |       |                                            |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                            |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                            |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                            |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                            |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktivita na seminároch, analýza kritiky prekladu v praxi (recenzistika), napísanie recenzie na aktuálny prekladový titul                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                            |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>orientácia v systéme (literárnej) kritiky prekladového textu, jej literárne a spoločenské funkcie                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                            |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Literárna kritika a kritika prekladu v systéme literárnej vedy resp. translatológie<br>Funkcie kritiky<br>Literárnokritické žánre<br>Žánre literárnej reklamy<br>Verejná a neverejná (súkromná) kritika prekladu<br>Literárnokritické prístupy a postupy<br>Kritika prekladu v literárnom živote<br>Literárna kritika v praxi (printové médiá)<br>Napísanie recenzie |       |                                            |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Braňo Hochel: Preklad ako komunikácia (1990),<br>Anton Popovič: Originál/preklad. Interpretačná terminológia (1984),<br>Albín Bagin: Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca č. 2/1981,<br>Anton Popovič: Šatút prekladovej kritiky. In: Romboid č. 2/1973<br>aktuálne čísla Revue svetovej literatúry, Romboidu, Slovenských pohľadov                             |       |                                            |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                            |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                            |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 129                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                            |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                          | D    | E    | FX  |
| 49,61                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30,23 | 17,83                                      | 0,78 | 1,55 | 0,0 |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.                                                                                                  |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-23/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Kritika prekladu zo španielčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna práca na seminári. Analýza vybratého kritického článku o preklade zo španielčiny do slovenčiny. Vlastný pokus o kritické zhodnotenie prekladu zo španielčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa predstavu o podobách, cieľoch a možnostiach prekladovej kritiky. Na základe analýzy už jestvujúcich kritických textov sa pokúsi o vlastnú kritiku vybraného prekladového diela. Rozšíri si schopnosť pracovať s primárnymi a sekundárnymi prameňmi a kriticky ich interpretovať.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod</li> <li>2. Rôzne pohľady na kritiku prekladu (Ferenčík, Bagin, Popovič, Hochel)</li> <li>3. Súčasný stav kritiky prekladu</li> <li>4. Luis Sepúlveda: O starcovi, ktorý rád čítal ľúbostné romány. Koncepcia a stratégia prekladu.</li> <li>5. Posúdenie už existujúcich kritických statí o prekladoch zo španielčiny</li> <li>6. Prezentácia kritického článku zo slovenských literárnych časopisov (RSL, SP, Romboid, Rak...)</li> <li>7. Dva generačné preklady poviedky Julia Cortáзара Lugar llamado Kindberg (komentovaná analýza)</li> <li>8. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 1</li> <li>9. Prezentácia vlastnej kritickej štúdie 2</li> <li>10. Záverečné kolokvium (predstavenie relevantných diskusných tém)</li> </ol> |                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Literárne časopisy Revue svetovej literatúry, Romboid, Slovenské pohľady, Rak...<br>Zborníky Letná škola prekladu<br>Prekladateľské listy, Kritika prekladu (dostupné na internete)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                           |

|                                                                                                                                                 |      |      |      |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|-----|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |      |      |      |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 31                                                                                                         |      |      |      |     |      |
| A                                                                                                                                               | B    | C    | D    | E   | FX   |
| 80,65                                                                                                                                           | 3,23 | 6,45 | 3,23 | 0,0 | 6,45 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                              |      |      |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |      |      |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |      |      |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-023/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Literárna veda |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |
| <b>Odporúčané prerekvizity (nepovinné):</b><br>Ide o PV predmet s priebežným hodnotením.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Ide o PV predmet s priebežným hodnotením. Podmienkou na jeho získanie je písomka počas semestra, ktorá preverí poznatky o jednotlivých blokoch problematiky prezentovanej na prednáškach i tvorivé prečítanie vybranej štúdie/eseje/kapitoly z knihy – jednej z tých, ktorých sa dotýka látka prednášok<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: PRIEBEŽNÉ: 100 percent, na jeho absolvovanie treba získať najmenej 60 percent.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Cieľom prednáškového cyklu je získanie prehľadu v rozmanitých prístupoch k literatúre, ktoré budú skúmané vo vzťahu k premenám umenia. Podružným zámerom je nadobudnúť skúsenosť s rozborom vedeckého textu, a to tak že študenti a študentky z neho vyberú podnety tak, aby ich mohli uplatniť vo vlastnej interpretácii literárneho diela či vo svojom myslení o umení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Predmet je zameraný na prehľad vybraných metód v literárnej vede, filozofii a estetike v rámci inonárodných kontextov i slovenskej kultúry. Témami sú napríklad: pozitivizmus a jeho detailné skúmanie života autora/autorky; formalizmus a štrukturalizmus a ich prínos pre hĺbku interpretácie literárnych diel; psychoanalýza a jej prienik do funkcií libida pri tvorbe, ale aj do bytostného písania s túžbou nájsť zmysel života; psychoanalytická fenomenológia a jej skúmanie prírodných živlov (najmä ohňa a vody) v obrazotvornosti; semiológia a postmoderná filozofia a ich podnety na odstup od klamstiev a moci jazyka. Aktualizačnými prvkami bývajú zmienky o zameraniach, ktoré sa formujú v 21. storočí. Na každej prednáške sú spomenuté básne, prípadne prózy zo slovenskej či svetovej literatúry a premietnuté reprodukcie výtvarných diel. Cieľom predmetu je totiž ukázať aj to, ako je veda napojená na silu umenia. |                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Průvodce po světové literární teorii 20. století. Eds. V. Macura, A. Jedličková. Brno : Host, 2012.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |

Mikuláš, Roman a kol.: Podoby literárnej vedy. Teórie – Metódy – Smery. Bratislava : Veda, vydavateľstvo SAV, 2016, s. 220 – 236.

T. Hawkes: Strukturalismus a sémiotika. Brno : Host, 1999.

P. V. Zima: Literární estetika. Praha : Votobia, 1998.

Teória literatúry. Výber z „formálnej metódy“. Ed. M. Bakoš. Bratislava, 1971.

P. Michalovič # P. Minár: Úvod do štrukturalizmu a postštrukturalizmu. Bratislava: Iris, 1997.

Od iniciatívy k tradícii. Štrukturalizmus v slovenskej literárnej vede od 30. rokov po súčasnosť. Eds. F. Matejov, P. Zajac. Brno : Host, 2005.

N. Krausová: Filozofická terapia literárnej vedy. Bratislava : LIC, 2009.

B. Tomaševskij: Teória literatúry. Bratislava : Smena, 1971.

J. Ortega y Gasset: Eseje o umení. Bratislava : Archa, 1994.

L. S. Vygotskij: Psychologie umění. Praha : Odeon, 1981.

S. Freud: Umenie a psychoanalýza. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2000.

A. Bžoch: Psychoanalýza na periférii. Bratislava : Kalligram, 2007.

E. Syřišťová: Imaginární svět. Praha : Mladá fronta, 1977.

J. Mukařovský: Studie z estetiky. Praha : Odeon, 1971.

M. Merleau-Ponty: Svět vnímání. Praha : Oikoymenth, 2008.

G. Bachelard: Voda a sny. Praha : Mladá fronta, 1997.

Z. Kalnická: Archetyp vody a ženy. Praha : Emitos, Nakladatelství Tomáše Janečka, 2007.

M. Foucault: Myšlení vnějšku. Praha : Herrmann & synové, 1996.

U. Eco: Poznámky k Menu ruže. Bratislava : Svetová knižnica Sme, 2000, 2004, 2012, s. 547 – 555.

W. Welsch: Estetické myslenie. Bratislava : Archa, 1997.

J. Culler: Krátký úvod do literární teorie. Brno : Host, 2002.

J. L. Gómez-Martínez: Teoría eseje. Bratislava : Archa, 1996.

B. Fořt: Literární postava. Praha : Ústav pro českou literaturu AV ČR, 2008.

A. Robbe-Grillet: Za nový román. Praha : Odeon, 1963.

F. Matejov: Meandre. Poézia / Próza / Kritika. Bratislava : Ústav slovenskej literatúry SAV, 2015.

I. Vaňková: Mlčení a řeč v komunikaci, jazyku, kultuře. ISV nakladatelství, Praha 1996.

M. Beard: Ženy a moc. Manifest. Preklad: Kamila Laudová. Bratislava : Inaque, 2020.

Literatúra v kognitívnych súvislostiach. Ed. Jana Kuzmíková. Bratislava : Ústav slovenskej literatúry SAV, 2014.

M. Petříček: Úvod do (současné) filosofie. Praha : Herrmann & synové, 1997.

#### **Poznámky:**

#### **Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 668

| A     | B     | C    | D   | E   | FX   |
|-------|-------|------|-----|-----|------|
| 82,04 | 11,23 | 5,69 | 0,9 | 0,0 | 0,15 |

**Vyučujúci:** doc. PhDr. Andrea Bokníková, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 12.02.2021

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-801/15                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom pre príslušný študijný odbor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálneho registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;<br>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |

|                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce.                                                                                                                   |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk a konkrétny slovanský jazyk (jazyky) skúmaného kultúrneho areálu. |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 24.05.2021                                                                                                                 |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.          |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpFN-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 1/2018 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;<br>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 1/2018;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                           |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>fínsky, slovenský                                                        |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2021                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom pre príslušný študijný odbor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálneho registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;<br>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce.                                                                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk a chorvátsky jazyk.                                      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 25.05.2021                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br><p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 1/2018 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 14 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br><p>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 1/2018;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej prác                                                                                                            |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>maďarský                                                                 |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 07.05.2021                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpPL-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br><p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br><p>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom pre príslušný študijný odbor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálneho registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce.                                                                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský jazyk a poľský jazyk.                                          |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 25.05.2021                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;<br>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;<br>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;<br>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;<br>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta. |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Overí sa schopnosť študenta fundovane a primerane obhájiť vlastné postupy, metodológiu, zvolený prístup k literatúre a kritické uvažovanie, ktoré využil v rámci samostatnej tvorivej činnosti pri písaní diplomovej práce. |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                                                                      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                    |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                             |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                                                            |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;<br>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narúšať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;<br>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Podmienky na absolvovanie predmetu: Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.                                                                                                                                                                      |                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Výsledky vzdelávania: Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p> <p>Stručná osnova predmetu:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originálnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagiátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútnym predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> <p>Odporúčaná literatúra:</p> <p>Podľa zamerania témy diplomovej práce</p> |
| <p><b>Odporúčaná literatúra:</b></p> <p>Podľa zamerania témy diplomovej práce</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 09.02.2016</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-801/15                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-801/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br><p>Odovzdanie diplomovej práce v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Diplomová práca sa odovzdáva v tlačenej verzii v dvoch viazaných exemplároch (z toho minimálne jeden v pevnej väzbe) na príslušnej katedre a v elektronickej verzii prostredníctvom AIS. Práca musí spĺňať parametre určené Vnútorným predpisom č. 12/2013 Smernica rektora Univerzity Komenského o základných náležitostiach záverečných prác, rigorózných prác a habilitačných prác, kontrole ich originality, uchovávaní a sprístupňovaní na Univerzite Komenského v Bratislave. Na hodnotenie diplomovej práce ako predmetu štátnej skúšky sa vzťahujú ustanovenia článku 27 Študijného poriadku Filozofickej fakulty UK.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br><p>Študent je schopný pri koncipovaní diplomovej práce spracovať zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi a hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca je prínosom v príslušnom študijnom odbore.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prínos záverečnej práce pre daný študijný odbor v závislosti od jej charakteru a stupňa štúdia. Pri hodnotení diplomovej práce sa zohľadňuje, či študent adekvátne spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, či sú zvolené vedecké postupy primerané a vhodné, a či adekvátne pracuje s hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomová práca má byť zreteľným prínosom v príslušnom študijnom odbore;</li> <li>2. Originalnosť práce (záverečná práca nesmie mať charakter plagátu, nesmie narušovať autorské práva iných autorov), súčasťou dokumentácie k obhajobe záverečnej práce ako predmetu štátnej skúšky je aj protokol originality z centrálného registra, k výsledkom ktorého sa školiteľ a oponent vyjadrujú vo svojich posudkoch;</li> <li>3. Správnosť a korektnosť citovania použitých informačných zdrojov, výsledkov výskumu iných autorov a autorských kolektívov, správnosť opisu metód a pracovných postupov iných autorov alebo autorských kolektívov;</li> <li>4. Súlad štruktúry záverečnej práce s predpísanou skladbou definovanou Vnútorným predpisom č. 12/2013;</li> <li>5. Rešpektovanie odporúčaného rozsahu záverečnej práce (odporúčaný rozsah diplomovej práce je spravidla 50 – 70 normostrán – 90 000 až 126 000 znakov vrátane medzier), primeranosť rozsahu práce posudzuje jej školiteľ;</li> <li>6. Jazyková a štylistická úroveň práce a formálna úprava;</li> <li>7. Spôsob a forma obhajoby záverečnej práce a schopnosť študenta adekvátne reagovať na pripomienky a otázky v posudkoch školiteľa a oponenta.</li> </ol> |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Podľa zamerania témy diplomovej práce                                                                                                           |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSV-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                 |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                         |                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                             |                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-801/15                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Obhajoba diplomovej práce |
| <b>Počet kreditov:</b> 15                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                       |                                                     |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                    |                                                     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                   |                                                     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |                                                     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-101/11                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 1 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 11                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                            | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-102/11                                                                                                                                                                                   |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 2 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 76,92                                                                                                                                                                                                                            | 23,08 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-103/11                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 3 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                            | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-104/11                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborná mimoškolská prax 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Absolvovať dohodnutý druh mimoškolskej činnosti, v ktorej študent rozvíja a aplikuje poznatky nadobudnuté počas štúdia v praxi, v rozsahu a množstve stanovenom vopred vyučujúcim. |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie konkrétnej zručnosti, schopnosti, kompetencie v konkrétnom druhu činnosti v praxi.                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Stanovenie náplne podlieha predchádzajúcej dohode a schváleniu vyučujúcim.                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>-                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 3                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                            | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                         |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                 |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-19/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - audiovizuálne texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                 |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                 |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                 |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                 |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                 |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na hodine, vypracovanie zadaných úloh, odovzdanie záverečného prekladu a ústne zdôvodnenie vlastných prekladateľských riešení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                 |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti získajú základný prehľad v slovenskej a španielskej teórii audiovizuálneho prekladu. Oboznámia sa so špecifikami prekladu dialógových listín. Naučia sa ovládať softvéry uľahčujúce transkripciu z posluhu, úpravu a časovanie titulkov. Cvičenie prepisu z posluhu zdokonalí porozumenie hovoreného textu, úprava preložených titulkov zasa rozvinie schopnosť kondenzácie písomného prejavu. Po absolvovaní seminára budú študenti schopní samostatne preložiť, upraviť a načasovať titulky k filmom a videám v pôvodnom španielskom znení.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                 |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Špecifiká audiovizuálneho prekladu, druhy audiovizuálneho prekladu</li> <li>2. Myslenie o audiovizuálnom prelade v hispanofónnych krajinách a v geografickom priestore bývalého Československa</li> <li>3. Prepis dialógov z posluhu a preklad dialógovej listiny</li> <li>4. Práca s programami Visual Sub Sync a Subtitle Workshop</li> <li>5. Úprava a časovanie preložených titulkov</li> <li>6. Revízia finálnych titulkov, diskusia o prekladateľských problémoch</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                 |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DÍAZ CINTAS, J. Nuevos retos y desarrollos en el mundo de la subtitulación. In: Puente. Granada: Universidad de Granada [online]. 2005, s. 13-20. Dostupné na: <a href="http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf">http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes6/02%20Jorge%20Diaz.pdf</a><br>GROMOVÁ, E - JANEČOVÁ, E. Preklad audiovizuálnych textov na Slovensku - prekladateľské kompetencie a odborná príprava. In: Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012.<br>FUENTES LUQUE, A. Aspectos profesionales y técnicos de la traducción audiovisual, con especial referencia al caso de España. In: Trans. Málaga: Universidad de Málaga [online]. 2001, roč. 5, s. 143-152. Dostupné na: <a href="http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf">http://www.trans.uma.es/Trans_5/t5_143-152_ALuque.pdf</a><br>CHAUME, F. Cine y traducción. Madrid: Cátedra. 2004. |                                                                 |

JANECOVÁ, E. Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In: Prekladateľské listy 1. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2012, s. 22-28. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/7/5>

MAKARIAN, G. Dabing: Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava: Ústav hudobnej vedy SAV. 2005.

POŠTA, M. Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof. 2011.

ŽELONKA, J. Špecifiká prekladu audiovizuálnych textov: polysemiotický rozmer audiovizuálneho prekladu. In: Prekladateľské listy 2. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave [online]. 2013, s. 145-162. Dostupné na: <http://www.fphil.uniba.sk/ojs/index.php/PL/article/view/35/32>

**Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:**  
slovenský, španielsky

**Poznámky:**

**Hodnotenie predmetov**

Celkový počet hodnotených študentov: 56

| A     | B     | C    | D   | E   | FX  |
|-------|-------|------|-----|-----|-----|
| 66,07 | 30,36 | 3,57 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

**Vyučujúci:** Mgr. Barbara Sigmundová, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-17/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - ekonomicko-právne texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>$\frac{1}{2}$ známky za vypracovanie priebežných zadaní prekladov + $\frac{1}{2}$ za záverečný test teoretickej a jazykovej prípravy. Hodnotenie písomného testu: menej ako 55 % – FX, od 55 % – E, od 65 % – D, od 75 % – C, o d 85 % – B, od 95 % – A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi so základnými termínmi a prehľbi si aktívnu slovnú zásobu z oblasti ekonomickej sféry, týkajúcej sa najmä podnikateľských aktivít, manažmentu podniku, marketingu, logistiky, bankovníctva, burzy, etc., nevyhnutnú na korektnú transláciu textov a prejavov z danej oblasti, s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>LA EMPRESA. Sectores económicos. Tipos de sociedades mercantiles . Fuentes de capital.<br>RECURSOS HUMANOS. Tipos de contratos laborales. La formación y el mercado laboral.<br>MARKETING Y PUBLICIDAD. Actividad de agencias de publicidad. Promoción de venta<br>COMPRAS Y VENTAS. Contrato compra-venta. Condiciones y formas de pago.<br>IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN. Principios de contratos mercantiles. Incoterms. Logística.<br>CÁMARAS DE COMERCIO. Antena comercial. Investigación del mercado. Comercio Exterior/<br>Interior.<br>LA BANCA. La historia de la actividad bancaria. Tipos de bancos. Títulos valores.<br>LA BOLSA. Términos básicos. Historia de la bolsa. Bolsa de valores. Bolsa de mercancías.<br>LOS IMPUESTOS. Contabilidad. La declaración fiscal. |                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Odporúčaná literatúra:<br>Hlavičková, V. – Macíková, O. – Špígllová, V.: Španielsko-český a česko-španielský hospodársky slovník,<br>Plzeň : Fraus, 2003<br>Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001<br>Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právních pojmů pro školy i veřejnost, Praha :<br>Linde, 2007<br>Doplnková literatúra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |

| <p>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993</p> <p>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991</p> <p>Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992</p> |       |      |       |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|-------|------|------|
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br/>slovensky, španielsky</p>                                                                                                                                                                                               |       |      |       |      |      |
| <p><b>Poznámky:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |       |      |      |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b><br/>Celkový počet hodnotených študentov: 156</p>                                                                                                                                                                                                                    |       |      |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C    | D     | E    | FX   |
| 16,67                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 27,56 | 35,9 | 12,82 | 4,49 | 2,56 |
| <p><b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                          |       |      |       |      |      |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |       |      |       |      |      |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.</p>                                                                                                                                             |       |      |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-20/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - filozofické a esejistické texty |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch<br>Preklad ľubovoľne zvolenej eseje (resp. úryvku) v rozsahu cca 3 strán.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študenti sa oboznámia so základnými princípmi prekladu esejistických filozofických a textov a získajú potrebné prekladateľské zručnosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Špecifiká eseje ako zvláštného literárneho druhu a jej odlišnosť od traktátu. Odborný a umelecký štýl.<br>2. Špecifika filozofických textov a španielska filozofická tradícia.<br>3. Najznámejší španielski a hispanoamerickí esejisti 20. storočia a ich dielo.<br>4. Esejistický text a jeho prekladateľsky relevantná analýza.<br>5. Preklad náučnej eseje.<br>6. Preklad literárnej eseje<br>7. Preklad príbuzných druhov (esej, poviedka)<br>8. Preklad filozofickej eseje a preklad filozofickej štúdie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Adorno, T.W.: Esej ako forma. Romboid, 5, 1970, č. 1, s. 20-23.<br>Amparo Hurtado Albir: Traducción y traductología. Madrid : Cátedra 2001.<br>Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria, Madrid : Síntesis 1994.<br>García Yebra, V.: En torno a la traducción, Gredos Madrid, 1989<br>Gómez –Martínez, José Luis: Teoría del ensayo. El ensayo como género literario: estudio de sus características. Universidad autónoma de México, México 1992.<br>Housková, A.: Druhý břeh západ. Iberoamerika ako soužití kultur. Praha: Mladá fronta, 2004.<br>Slančová, D.: Hispánska esejistika v slovenskom kontexte. In: J. L.Gómez Martínez: Teoría eseje. Bratislava: Archa, 1996.<br>Šišmišová, P.: Poznámky k prekladaniu esejí zo španielčiny do slovenčiny. In: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová, Presov, Prešovská univerzita 2007, s. 348-362. |                                                                             |

|                                                                                                                                                 |      |     |     |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                    |      |     |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |      |     |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 24                                                                          |      |     |     |     |      |
| A                                                                                                                                               | B    | C   | D   | E   | FX   |
| 83,33                                                                                                                                           | 8,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 8,33 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.                                                                                            |      |     |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |      |     |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |      |     |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                            |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-18/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Odborný preklad - prírodovedné a technické texty |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, písomné vypracúvanie prekladov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Stručné oboznámenie sa s charakteristickými črtami a terminológiou prírodovedných textov z oblasti chémie, geografie, fyziky, matematiky, biológie a ekológie. Nácvik prekladu vybraných textov prírodovedného charakteru s dôrazom na štylistiku odborných textov a ekvivalentáciu termínov v cieľovom jazyku.                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>- Porozumenie textu – práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojjazyčný, terminologický)<br>- Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku – nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru<br>- Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírenejších prírodovedných a technických termínov<br>- Translácia textu – dôraz na precíznosť odb. prekladu<br>- Nácvik prekladu prírodovedných textov vedeckého a populárno-náučného charakteru. |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                                            |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 77                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                                            |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C                                                                          | D   | E   | FX  |
| 35,06                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 49,35 | 10,39                                                                      | 2,6 | 2,6 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašín, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                                            |     |     |     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 22.09.2019                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                             |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                           |       |                                             |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                               |       |                                             |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-01/15                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Pragmalingvistika |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná        |       |                                             |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                          |       |                                             |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                   |       |                                             |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                         |       |                                             |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                     |       |                                             |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                           |       |                                             |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí teoretické i praktické znalosti z pragmalingvistiky s osobitným zreteľom na kontrasty medzi španielčinou a slovenčinou.                                                         |       |                                             |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatika ako jazykovedná disciplína, definícia a základné pojmy<br>Význam hovoriaceho<br>Interakcia v komunikácii<br>Kontext<br>Rečové akty<br>Rečové akty v interakcii<br>Pragmatické škály |       |                                             |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PORTOLÉS, José: Pragmática para hispanistas. madrid, Síntesis, 2007.<br>ESCANDELL VIDAL, M. Victoria: Introducción a la pragmática. Barcelona, Editorial Planeta, 2011.                          |       |                                             |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                      |       |                                             |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                  |       |                                             |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 34                                                                                                                                                            |       |                                             |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C                                           | D    | E    | FX   |
| 70,59                                                                                                                                                                                                                             | 11,76 | 0,0                                         | 5,88 | 5,88 | 5,88 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                                                                                                   |       |                                             |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                          |       |                                             |      |      |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-02/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Názov predmetu:</b><br>Praktická rétorika |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na hodinách, vypracúvanie písomných zadaní, odovzdanie semestrálnej práce, úspešné absolvovanie písomnej skúšky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Oboznámiť sa s logicko-sémantickými a jazykovými operáciami pri kompresii a amplifikácii obsahu komunikátu, nácvik výrečnosti, osvojenie si kondenzácie, amplifikácie a logického usporiadania diskurzu tak vo východiskovom ako aj cieľovom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Identifikácia kľúčových obsahových prvkov vo výpovedi. Kontextuálna antonymia a synonymia, ustálené väzby, typické kolokácie diskurzu vzávislosti od jeho funkcie (účel, publikum, etc.)<br>Hľadanie obsahovo paralelných, no štruktúrne odlišných jazykových prostriedkov na designáciu toho istého stavu vecí. Diatéza.<br>Rozvíjanie rečníckych zručností zameraných na kompresiu a amplifikáciu hovoreného prejavu.<br>Tlmočenie textov z vybraných tematických oblastí a vyhodnocovanie obsahovej a stylistickej úspešnosti kompresie a amplifikácie. Rozvoj tlmočnickej výrečnosti. |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOSQUE, I. et al.: REDES – Diccionario combinatorio del español contemporáneo, SM Madrid, 2004<br>GÓMEZ MANZANO, Pilar - CUESTA MARTÍNEZ, Paloma - GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario - ESTÉVEZ RODRÍGUEZ, Ángeles: Ejercicios de gramática y de expresión. Madrid, Centro de estudios Ramón Areces, 2010.<br>ARAGONÉS, Luis - PALENCIA, Ramón: Gramática de uso del español. Madrid, SM, 2010.                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 86                                                                                                         |       |       |      |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E   | FX  |
| 34,88                                                                                                                                           | 44,19 | 17,44 | 3,49 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                              |       |       |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSZ-004/15                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Praxeológia prekladu a tlmočenia |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                             |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť, písomná prezentácia vlastných skúseností a odporúčanie do praxe a pre prax, najmenej 60% úspešnosť                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Nadobudnutie prehľadu o pracovno-právnych podmienkach výkonu prekladateľského povolania                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Autorský zákon (autorské práva, duševný majetok)<br>Právny rámec vykonávania prekladateľského povolania<br>ZČ, SZČO, daňové povinnosti a odvody do poisťovní<br>Prekladanie pre agentúry, vydavateľstvá, médiá a iných zadávateľov<br>Aplikačná prax a súčasný prekladateľský terén<br>Etika prekladu |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aktuálne predpisy v oblasti daní, poistenia a výkonu povolania týkajúce sa prekladania<br>Etické kódexy prekladateľských organizácií                                                                                                                                                                    |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 372                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                            |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B    | C                                                          | D    | E    | FX   |
| 91,94                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 5,65 | 1,34                                                       | 0,54 | 0,27 | 0,27 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 15.02.2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                            |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                          |      |                                                            |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-25/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a tlmočenie |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                               |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Overuje sa dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie a schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie tlmočenia a prekladu.                                                                                                                                                                                                                     |                                               |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent štátnou skúškou potvrdí, že nadobudol požadovaný stupeň tlmočnickej a prekladateľskej kompetencie.                                                                                                                                                                                                                                                              |                                               |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie v kabíne z/do španielskeho jazyka.<br>Konzekutívne tlmočenie s notáciou z/do jazyka (v prípade tlmočenia do jazyka cca 2 min, prejav, z jazyka cca 3-4min). Odborný preklad v rozsahu cca 1 normostrany zo španielčiny do slovenčiny.                                                                                                           |                                               |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                               |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>S. Jerónimo: LVII. A Pamaquio. Sobre el mejor método de traducción (r. 405). In: Esteban Torre: Teoría de la traducción literaria. Madrid : Síntesis, 2001, s. 211-213.<br>Keníž, Alojz: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: FFUK, 1980.<br>Müglová, Daniela: Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo Prečo spadla Babylonská veža? Nitra: Enigma, 2009. |                                               |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                               |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                         |                                               |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-902/15                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad a tlmočenie z rumunského jazyka |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Úspešné absolvovanie 10 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov.                                                                                                           |                                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať rozvinutou tlmočnickou kompetenciou a bude schopný tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia.                                                                                                                          |                                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu a lexikálno-štylistickej analýzy odborného textu a z tlmočenia z listu, pri ktorom sa overuje dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia               |                                                                   |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z prekladu a lexikálno-štylistickej analýzy odborného textu a z tlmočenia z listu, pri ktorom sa overuje dosiahnutý stupeň tlmočnickej kompetencie, ako aj schopnosť tvorivo využívať zručnosti, návyky a stratégie prekladu a tlmočenia. |                                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                                  |                                                                   |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                   |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                            |                                                                   |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-040/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať jednoduché texty zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Lingvistická analýza spoločenskovedných textov.<br>2. Analýza a porovnanie slovenských a rumunských textov s rovnakou problematikou, riešenie možných terminologických problémov.<br>3. Aplikácia prekladových postupov.<br>4. Metajazykový komentár prekladu.                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MASÁR, I.: Príručka slovenskej terminológie, Bratislava 1991.<br>CRISTEA, T.: Strategies de la traduction, București 1998.<br>BELL, R. T.: Teoria și practica traducerii. Iași : Collegium, Polirom, 2000.<br>IONESCU, A.: Dicționar român-slovac, slovac-român, București, 1999.<br>NĂSTASE, C. și col.: Dicționar de economie și drept. București : Ed. Științifică și Enciclopedică, 2001.<br>CEAUȘU, I.: Dicționar enciclopedic managerial. București : Editura Academică de Management, 2001. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |

|                                                                                                                                                 |       |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                          |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 66,67                                                                                                                                           | 33,33 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD., Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                       |       |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-041/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať jednoduché texty i texty z vybraných špecifických oblastí zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lingvistická analýza spoločenskovedných textov.</li> <li>2. Analýza a porovnanie slovenských a rumunských textov s rovnakou problematikou, riešenie možných terminologických problémov.</li> <li>3. Aplikácia prekladových postupov.</li> <li>4. Metajazykový komentár prekladu.</li> <li>5. Kritika prekladu.</li> </ol>                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MOLDOVAN, V.: Teoria și practica traducerii, Timisoara 1995.<br>CRISTEA, T.: Strategies de la traduction, București 1998.<br>HARTLEY, J.: Discursul știrilor, traducere în limba română de Monica Mitarcă. Iași : Polirom. 1999.<br>POPESCU, C. F.: Dicționar explicativ de jurnalism, relații publice și publicitate. București : Tritonic, 2008.<br>POPESCU, C. F.: Manual de jurnalism. Redactarea textului jurnalistic. Genurile redacțional. București : Tritonic, 2008.<br>PREDA, S.: Tehnici de redactare în presa scrisă. Iași : Polirom, 2006. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |

|                                                                                                                                                 |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |     |     |     |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                          |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                           | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD., Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                       |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-042/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať náročnejšie texty zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Preklad a lingvistická analýza textov.<br>2. Komentár a kritika prekladu.<br>3. Tematické oblasti: právo, ekonómia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>NASTASE, C. și col.: Dicționar de economie și drept, București 2001.<br>CEAUSU, I.: Dicționar enciclopedic managerial, București 2001.<br>BERG, I : Dicționar de cuvinte, expresii, citate celebre. București : Vestala, 2003.<br>CEAUȘU, I.: Dicționar enciclopedic managerial. București : Editura Academică de Management, 2001.<br>DGSSL = BIDU-VRĂNCEANU, ANGELA; CĂLĂRAȘU, CRISTINA; ș.a.: Dicționar general de științe. Științe ale limbii. București : Ed. Științifică, 1997<br>MUREȘANU, I.: Capcane ale limbii române. Modele. Teste. Dicționare. Rezolvări. Cluj-Napoca : Casa Cărții de Știință, 1998.<br>NASTASE, C. și col.: Dicționar de economie și drept. București : Editura Enciclopedică, 2001. |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |

|                                                                                                                                                 |     |      |      |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|-----|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |     |      |      |     |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                         |     |      |      |     |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C    | D    | E   | FX  |
| 60,0                                                                                                                                            | 0,0 | 30,0 | 10,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD., Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                       |     |      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |     |      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-043/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad do rumunčiny 4 |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Osvojenie si vybraných okruhov lexikálnej zásoby, odovzdanie zadaných textov na preklad na požadovanej úrovni, splnenie hodnotiacich kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                               |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť prekladať odborné texty zvolených tematických okruhov zo slovenčiny do rumunského jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Preklad a lingvistická analýza textov.<br>2. Kritika a komentár prekladu.<br>3. Výber adekvátnych prekladateľských postupov<br>4. Tematické oblasti: právo, ekonómia.                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MIROIU, M.: Dicționar de termeni economici, financiari, bancari și de bursă, Alexandria 1993.<br>BERNARD, Colli: Vocabular economic și financiar, București 1995.<br>BOBIRCĂ, V.: Manual de limba română pentru studenții străini economiști. București : Editura ASE, 1998, 2001, 2003.<br>HANGA, V.: Dicționar juridic (A-Z). București : Editura Lumina Lex, 2007. |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | B     | C                                                | D   | E   | FX  |
| 83,33                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 16,67 | 0,0                                              | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marius Traian Mihet, PhD., Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                                  |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-050/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad ekonomických textov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Porozumenie textu - práca s odbornými slovníkmi (výkladový, dvojazyčný, terminologický)<br>Problematika hľadania ekvivalentov (termínov) v materinskom jazyku - nácvik vyhľadávania a konzultácie sekundárnej odbornej literatúry ekonomického charakteru<br>Rozširovanie aktívnej slovnej zásoby, nácvik najrozšírejších ekonomických termínov<br>Translácia textu - dôraz na precíznosť odb. prekladu<br>Nácvik prekladu obchodných zmlúv a iných dokumentov z ekonomickej praxe                                                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aguirre Beltrán, B.-Hernández, C.: El curso de espanol comercial, SGEL Madrid, 1987<br>Lenghardtová, J. et al.: En el mundo de los negocios, Sprint fra, 2001<br>Kol. autorov: Diccionario económico espanol-checo / checo-espanol, Plzeň : FRAUS, 2003<br>Petrželová, J.: Encyklopedie ekonomických a právnických pojmov pro školy i veřejnost, Praha : Linde, 2007<br>Doplnková literatúra:<br>Cabré, M.T.: La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones, Antártida/Empúries Barcelona, 1993<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie, VEDA Bratislava, 1991<br>Resutíková, K.: Jazyková charakteristika španielskej odbornej terminológie, Perex K+K Bratislava, 1992<br>+ vzory zmlúv |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                       |

|                                                                                                                                                 |       |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 121                                                                                                        |       |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D     | E    | FX   |
| 16,53                                                                                                                                           | 26,45 | 38,02 | 13,22 | 4,13 | 1,65 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                              |       |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-24/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad textov do španielčiny |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                         |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                         |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                         |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť na hodinách, prezentácia všetkých písomných domácich úloh, čítať materiály uvedené na zozname a odovzdať záverečný projekt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Zámer kurzu Preklad textov do ŠJ 1 je projekt prekladu zozbieranej ľudovej tradície, legend, príbehov, báji a iných druhov naratívneho žánru. Ešte predtým kladieme dôraz na kultúrne reálie a stanovenie postupu pri istých prekladateľských riešeniach. Potom bude nasledovať prezentácia a analýza prekladu. V prvom rade so študentami a študentkami preložíme do slovenčiny fomulár, ktorý obsahuje otázky a údaje na vyhotovenie interview a nahrávok v ich rodnom kraji. Potom sa začne samotný výskum a nahrávanie informátorov. Pri dostatočnom množstve nazbieraného materiálu pristúpime k prepisu nahrávok. Potom sa študenti a študentky pustia do prekladu materiálov do španielčiny. Na hodinách prečítajú svoje preklady a potom si ich vymenia, aby pridali prípadne poznámky k prekladu svojich spolužiakov a spolužiačok. Vyučujúci potom spraví finálnu korektúru textov. Hodnotenie bude výsledkom celkového spracovania projektu, ako aj spoločnej práce na hodinách. |                                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry, odovzdanie záverečného prekladu a záverečná skúška;<br>2. Kultúrne reálie;<br>3. Spracovanie projektu;<br>4. Odovzdanie záverečných prekladov projektu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>YEBRA, G (1989). : En torno a la traducción. Gredos. Madrid.<br>MISTRÍK, Jozef (1985): Štylistika. SPN. Bratislava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                         |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                         |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 71                                                                                                         |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 14,08                                                                                                                                           | 43,66 | 29,58 | 7,04 | 2,82 | 2,82 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                               |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-010/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad uceleného odborného textu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch spojená s priebežným odovzdávaním krátkych ucelených textov podľa príslušného zadania, splnenie požadovaných kvalitatívnych kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch s dôrazom na kvalitu vypracovania záverečného uceleného prekladu vybraného dokumentu.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť vypracovať kvalitný preklad súvislého uceleného odborného textu, pričom ostane zachovaná jeho celistvosť v stylistickej rovine a výbere lexikálnych jednotiek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Lingvistická analýza odborných textov so zameraním na spoločensko-vednú problematiku;<br>2. Porovnanie vybraných lexikálnych javov v rumunčine a slovenčine, významové posuny pri preklade;<br>3. „Falošní priatelia“, metajazykový komentár prekladu;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BĂLĂNESCU, O.: Limbaje de specialitate, Editura Universităţii din Bucureşti, 2000.<br>HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990.<br>Masár, I.: Príručka slovenskej terminológie. VEDA Bratislava, 1991.<br>Mistrík, J.: Štylistika. SPN Bratislava, 1985.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009.<br>Vybraté odborné texty z rôznych oblastí.<br>MUGLOVÁ D.: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad. Alebo prečo spadla Babylonská veža? Bratislava, Enigma Publishing, 2009. |                                                             |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |

|                                                                                                                                                 |       |     |       |     |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-------|-----|-------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |     |       |     |       |
| Celkový počet hodnotených študentov: 7                                                                                                          |       |     |       |     |       |
| A                                                                                                                                               | B     | C   | D     | E   | FX    |
| 14,29                                                                                                                                           | 57,14 | 0,0 | 14,29 | 0,0 | 14,29 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |       |     |       |     |       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |       |     |       |     |       |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |     |       |     |       |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                              |      |     |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-011/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Preklad uceleného umeleckého textu |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                  |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch spojená s priebežným odovzdávaním prekladov krátkych ucelených umeleckých textov podľa príslušného zadania, splnenie požadovaných kvalitatívnych kritérií pri jednotlivých odovzdaných prekladoch s dôrazom na kvalitu vypracovania záverečného uceleného prekladu vybraného dokumentu.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                        |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť vypracovať kvalitný preklad súvislého uceleného umeleckého textu, pričom ostane zachovaná jeho celistvosť v štylistickej rovine a výbere lexikálnych jednotiek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Preklad vybraného umeleckého textu a autora so zameraním na diplomovú prácu v rozsahu cca 20 strán. Zdôvodnenie vybraného textu a jeho vzťah k prijímaciemu prostrediu.<br>2. Sformulovanie prekladateľskej stratégie, nterpretácia a komentár k použitým prekladateľským postupom.<br>3. Kurz je zameraný na samostatnú prácu študenta, počas ktorej využije získané poznatky z predchádzajúcich prekladových seminárov.<br>4. Individuálne konzultácie s vyučujúcim. |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aktualizuje sa podľa autora a typu textu vybraného na preklad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                              |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                              |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | B    | C                                                            | D    | E   | FX  |
| 37,5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 25,0 | 25,0                                                         | 12,5 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                              |      |     |     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                               |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                               |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 472                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                             | D    | E    | FX   |
| 75,64                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 13,98 | 5,51                                          | 1,91 | 1,91 | 1,06 |

**Vyučujúci:** Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Podlucká, PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 02.06.2015

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                               |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.Dek/A-mpSZ-001/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Prekladateľská prax |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prax<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                               |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zhodnotenie výstupu z prekladateľskej praxe a konkrétnych aktivít študenta, ktoré boli v jej rámci vykonávané. Všetky aktivity musí študent zvládnuť minimálne na 60 %.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                             |       |                                               |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si osvojí praktickú aplikáciu vedomostí v reálnom prostredí v podobe odbornej praxe, ktorá musí splniť nasledujúce kritériá: a) Realizovaná v spoločnosti venujúcej sa prekladom, tlmočeniu, vydavateľskej činnosti alebo lokalizácii schválenej zodpovedným pedagógom; b) v rozsahu minimálne 25 hodín za semester; c) písomne potvrdená danou spoločnosťou aj s rozpisom konkrétnych aktivít študenta.                      |       |                                               |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Praktické uplatnenie získaných vedomostí v oblasti prekladu a tlmočenia, lokalizácie, prípadne redakčnej a edičnej činnosti v cudzom jazyku.<br>Spoznanie pracovných postupov, kontroly kvality, profesionálnych a komunikačných štandardov<br>Prax nemusí byť vykonaná priamo v sídle či prevádzke firmy, môže ísť aj do dodanie prekladateľských služieb (min. 20 normostrán) či tlmočnických služieb (min. 12 hodín tlmočenia). |       |                                               |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Podľa charakteru a zamerania praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                               |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský jazyk a jazyk príslušnej jazykovej špecializácie, na ktorú sa viaže vykonávanie prekladateľskej praxe                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                               |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b><br>Organizáciu praxe zabezpečujú jednotlivé katedry v súčinnosti s hlavným garantom odboru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                               |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 472                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                               |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | B     | C                                             | D    | E    | FX   |
| 75,64                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 13,98 | 5,51                                          | 1,91 | 1,91 | 1,06 |

**Vyučujúci:** Mgr. Pavol Šveda, PhD., Mgr. Ivo Poláček, PhD., Mgr. Lucia Podlucká, PhDr. Zuzana Guldánová, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. PhDr. Margita Gáborová, CSc., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

**Dátum poslednej zmeny:** 30.05.2016

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                          |      |       |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|------|-------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-047/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Reálie hispanofónnych krajín 1 |      |       |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Štátna forma, štátne symboly, jazyky, ústava<br>Postavenie a úloha španielskeho kráľa, oficiálny protokol<br>Významné politické strany a ich predstavitelia, organizácia moci<br>Zahraničná politika, členstvo v medzinárodných organizáciách<br>Organizácia školstva, inštitúcie a úrovne vzdelávania<br>Organizácia zdravotníctva, systém zdravotného poistenia, doplnkové systémy<br>Špecifiká sektoru služieb, dopravy, organizácie voľno-časových aktivít<br>Národná a regionálna kuchyňa, atrakcie turistického ruchu<br>Stručná charakteristika sektoru poľnohospodárstva a priemyslu<br>Politika podpory výučby španielskeho jazyka vo svete |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Espana 2000, Ministerio de la Presidencia : Madrid<br>Vybrané články z novín, dokumentujúce popisované sféry                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                          |      |       |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                        | D    | E     | FX   |
| 15,45                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 26,02 | 34,96                                                    | 9,76 | 13,01 | 0,81 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |      |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |      |       |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-051/00                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Reálie hispanofónnych krajín 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Antropogeografia a fyzická geografia latinskoamerického kontinentu.</li> <li>2. Účinky demografického vývoja na sociálnu štruktúru iberoamerického kontinentu.</li> <li>3. Stručný náčrt historicko-politického, ekonomického a kultúrneho vývoja latinskoamerického regiónu.</li> <li>4. Prekonávanie zložitých politických a ekonomických problémov latinskoamerických krajín na konci 20. storočia.</li> <li>5. Vznik nových politických a ekonomických integračných zoskupení v regióne.</li> <li>6. Latinská Amerika na prahu 21. storočia.</li> <li>7. Upevňovanie demokratických hodnôt v krajinách Latinskej Ameriky.</li> <li>8. Materiálne a duchodné hodnoty iberoamerického kontinentu.</li> </ol> |                                                          |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Martínéz Díaz, Nelson: América Latina en el siglo XX. Barcelona 1986.</li> <li>2. Polišíenský, Jozef: Historia y culutra de España y América Latina. Introducción. Praha 1972.</li> <li>3. Quesada, Sebastián: Imágenes de América Latina. Madrid 2001.</li> <li>4. Calvo Buezas, T.: Muchas Américas. Cultura, sociedad y política en América Latina. Madrid 1990.</li> <li>5. Nohlen, Dieter- Solari, Aldo: Reforma política y consolidación democrática. Europa y América. Caracas 1988.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                           |                                                          |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                          |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                          |

|                                                                                                                                                 |       |      |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 123                                                                                                        |       |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C    | D    | E    | FX   |
| 59,35                                                                                                                                           | 22,76 | 12,2 | 1,63 | 1,63 | 2,44 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Cristina Simón Alegre                                                                                                    |       |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                              |                                                         |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                         |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-901/15                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Rumunská literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                         |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>úspešné absolvovanie 10 semestrov vysokoškolského štúdia, t.j. študent musí mať zložené všetky skúšky a uzavreté hodnotenie zo všetkých predmetov                                                                                                      |                                                         |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent bude disponovať širokými znalosťami z odboru rumunskej literatúry a kultúry, bude schopný tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov.           |                                                         |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol rumunskej literatúry a schopností tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov.              |                                                         |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí z vybraných kapitol rumunskej literatúry a schopností tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárno-historických súvislostí a pri interpretovaní literárnych diel a smerov. |                                                         |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Sekundárna literatúra odporúčaná počas bakalárskeho a magisterského štúdia v relevantných predmetoch a povinná pramenná literatúra podľa zoznamov zverejnených v jednotlivých ročníkoch.                                                                            |                                                         |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                         |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                      |                                                         |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                   |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-boKF-105/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Rétorika pre tlmočníkov |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                   |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                   |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                   |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>aktívna účasť, praktické rečnícke cvičenia, krátka záverečná prezentácia<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: priebežne 100%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. "Kto neštuduje rétoriku, stane sa jej obeťou..." Úvod do predmetu a oboznámenie sa s literatúrou.<br>2. Klasická rétorika a jej využitie dnes I.<br>3. Klasická rétorika a jej využitie dnes II.<br>4. Schopnosť presvedčiť v reči ako predpoklad úspešnej komunikácie.<br>5. Umenie argumentácie (etický, rétorický a praktický rozmer).<br>6. Tréning pamäti na ceste k úspešnej komunikácii. Mnemotechnické pomôcky.<br>7. Tlmočník ako rečník.<br>8. Teória a prax úspešnej komunikácie.<br>9. Vlastnosti dobrého rečníckeho prejavu. Analýza rečníckych prejavov.<br>10. Využitie moderných technológií pri tvorbe rečníckeho prejavu.<br>11. Interkultúrna komunikácia v tlmočníckej praxi.<br>12. Príprava rečníckeho prejavu (praktické rečnícke cvičenia). |                                                   |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Aristoteles: Poetika – Rétorika – Politika. Preklad do slovenčiny: M. Okál (Poetika); P. Kuklica (Rétorika a Politika). Knižnica estetiky, Tatran, Bratislava 1980.<br>Cicero: O rečníkovi. In: Tuskulské rozhovory. Preklad D. Škoviera, Tatran, Bratislava 1982.<br>Quintilianus: Základy rétoriky. Odeon, Praha 1985.<br>Andoková, M. Rečnícke umenie sv. Augustína v kázňach k stupňovým žalmom. Bratislava: Iris, 2013.<br>Braun, R. Umění rétoriky. Praha: Portál, 2009.<br>Crowley, S. Ancient Rhetorics for Contemporary Students. New York: MacMillan, 1994.<br>Duarteová, N.: Slajdologie. BizBooks, Brno 2012.<br>Foss, S.K. et al. Contemporary Perspectives on Rhetoric, 3rd Edition. Prospect Heights, III: Waveland Press, 2002.                          |                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| <p>Geissner, H.: Rhetorik für Dolmetscher. In: Revue de Phonetique Appliquée 19 (1971), s. 31-46.<br/> Glesk, P.: Rétorika. STU, Bratislava, 1997.<br/> Hill, B., Leeman, R. The art and practice of argumentation and debate. Mayfield Publishing, 1997.<br/> Klapetek, M. Komunikace, argumentace, rétorika. Praha: Grada Publishing, 2008.<br/> Peas, Allan a Barbara. Řeč těla. Portál, 2008.<br/> Reynolds, G.: Prezentace a zen. New Riders 2009.</p> |       |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 53                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 86,79                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 13,21 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Marcela Andoková, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 10.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                      |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KAA/A-mpAN-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 153                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |                                                      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B   | C                                                    | D    | E    | FX   |
| 80,39                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 8,5 | 5,88                                                 | 3,27 | 1,31 | 0,65 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. John Peter Butler Barrer, PhD., doc. Adela Böhmerová, CSc., PhDr. Beáta Borošová, PhD., PhDr. Katarína Brziaková, PhD., Mgr. Marián Gazdík, PhD., PhDr. Mária Huttová, CSc., Mgr. Ivan Lacko, PhD., Mgr. Jozef Lonek, PhD., PhDr. Jolana Miškovičová, CSc., Mgr. Lucia Grauzľová, PhD., PhDr. Ferdinand Pál, Mgr. Lucia Paulínyová, PhD., Mgr. Pavol Šveda, PhD., doc. PhDr. Daniel Lančarič, PhD., PhDr. Jozef Pecina, PhD. |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |     |                                                      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KKSF/A-mpAR-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 17                                                                                                                                                     |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Jaroslav Drobný, PhD., Mgr. Mária Lacínáková, PhD., Mgr. Zuzana Gažáková, PhD.                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpBU-501/15                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                      |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 44,44                                                                                                                                                                                                                      | 33,33 | 22,22                                                | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpFN-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra, resp. v skúšobnom období budú dve písomné previerky. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 70% učiva.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvovaním predmetu študent bude mať príslušné teoretické vedomosti k tomu, aby mohol napísať diplomovú prácu. Tiež sa oboznámi so základmi metodológie vedeckého bádania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Všeobecné otázky písania diplomovej práce a iných typov záverečných prác. Ciele písania diplomovej práce. Typy diplomových prác.</li> <li>2. Výber témy diplomovej práce. Príprava osnovy výskumu a osnovy diplomovej práce. Etapy tvorby diplomovej práce. Vypracovanie časového harmonogramu.</li> <li>3. Štruktúra diplomovej práce. Vstupná časť diplomovej práce (titulný list, zoznamy ilustrácií a tabuliek a pod., obsah), hlavná časť práce (súčasný stav problematiky, teoretické východiská; cieľ, hypotézy, úlohy; metodické otázky; výsledky výskumu); záver. Zoznam literatúry, prílohy. Typy poznámok.</li> <li>4. Pojem vedy a výskumu. Charakteristika vedeckého výskumu. Kritéria vedeckosti (plánovitosť, dôslednosť, exaktnosť, objektivnosť, systematickosť, originalita). Pojem jednoduchej a tvorivej kompilácie.</li> <li>5. Fázy vedeckého výskumu. Procedúry výskumu. Tvorba hypotéz a ich verifikácia.</li> <li>6. Zbieranie empirického materiálu a/lebo práca v knižnici. Vyhľadávanie literatúry v knižničných a iných online databázach; používanie Google. Vyhľadávanie jazykových údajov na internete.</li> <li>7. Metódy získavania údajov v teréne (zúčastnené pozorovanie; dotazníkový výskum; rozhovor a interview; nahrávky spontánnej reči)</li> <li>8. Odborné registre jazyka. Základné otázky terminológie. Štýl vedeckých prác.</li> <li>9. Spôsob citovania a uvádzania bibliografických odkazov v texte. Etické otázky odkazu na literatúru. Originalita práce. Plagiátorstvo. Formálne náležitosti zoznamu bibliografických odkazov.</li> <li>10. Formálne náležitosti diplomovej práce. Úprava diplomovej práce. Tabuľky, grafy, fotografie atď. v diplomovej práci. Typické chyby.</li> </ol> |                                                      |

|                                                                                                                                                 |       |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 11. Príprava na obhajobu diplomovej práce.                                                                                                      |       |     |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>podľa zamerania diplomovej práce                                                                               |       |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>fínsky, slovenský                                                        |       |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                           |       |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C   | D   | E   | FX  |
| 88,89                                                                                                                                           | 11,11 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                               |       |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2021                                                                                                        |       |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpFR-501/15                                                                                                                                                                         |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                        |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 29                                                                                                                                                 |     |                                                      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B   | C                                                    | D    | E   | FX  |
| 89,66                                                                                                                                                                                                                  | 0,0 | 6,9                                                  | 3,45 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                        |     |                                                      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpHO-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpCH-501/15                                                                                                                                                                              |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 24                                                                                                                                                     |       |                                                      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D    | E   | FX  |
| 70,83                                                                                                                                                                                                                      | 20,83 | 4,17                                                 | 4,17 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |       |                                                      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KMJL/A-mpMA-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>V priebehu semestra, resp. v skúšobnom období budú dve písomné previerky. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý neovláda minimálne 70% učiva.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 80/20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvovaním predmetu študent bude mať príslušné teoretické vedomosti k tomu, aby mohol napísať diplomovú prácu. Tiež sa oboznámi so základmi metodológie vedeckého bádania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Všeobecné otázky písania diplomovej práce a iných typov záverečných prác. Ciele písania diplomovej práce. Typy diplomových prác.</li> <li>2. Výber témy diplomovej práce. Príprava osnovy výskumu a osnovy diplomovej práce. Etapy tvorby diplomovej práce. Vypracovanie časového harmonogramu.</li> <li>3. Štruktúra diplomovej práce. Vstupná časť diplomovej práce (titulný list, zoznamy ilustrácií a tabuliek a pod., obsah), hlavná časť práce (súčasný stav problematiky, teoretické východiská; cieľ, hypotézy, úlohy; metodické otázky; výsledky výskumu); záver. Zoznam literatúry, prílohy. Typy poznámok.</li> <li>4. Pojem vedy a výskumu. Charakteristika vedeckého výskumu. Kritéria vedeckosti (plánovitosť, dôslednosť, exaktnosť, objektivnosť, systematickosť, originalita). Pojem jednoduchej a tvorivej kompilácie.</li> <li>5. Fázy vedeckého výskumu. Procedúry výskumu. Tvorba hypotéz a ich verifikácia.</li> <li>6. Zbieranie empirického materiálu a/lebo práca v knižnici. Vyhľadávanie literatúry v knižničných a iných online databázach; používanie Google. Vyhľadávanie jazykových údajov na internete.</li> <li>7. Metódy získavania údajov v teréne (zúčastnené pozorovanie; dotazníkový výskum; rozhovor a interview; nahrávky spontánnej reči)</li> <li>8. Odborné registre jazyka. Základné otázky terminológie. Štýl vedeckých prác.</li> <li>9. Spôsob citovania a uvádzania bibliografických odkazov v texte. Etické otázky odkazu na literatúru. Originalita práce. Plagiátorstvo. Formálne náležitosti zoznamu bibliografických odkazov.</li> <li>10. Formálne náležitosti diplomovej práce. Úprava diplomovej práce. Tabuľky, grafy, fotografie atď. v diplomovej práci. Typické chyby.</li> </ol> |                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |     |     |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|------|-----|
| 11. Príprava na obhajobu diplomovej práce.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |     |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Eco, Umberto 1996. Hogyan írjunk szakdolgozatot? Budapest: Kairosz Kiadó.<br>Majoros Pál 2004. A kutatósmódszertan alapjai. Budapest: Perfekt.<br>Popper, Karl 1997. A tudományos kutatás logikája. Budapest: Európa Könyvkiadó.<br>Šesták, Zdeněk 2000. Jak psát a přednášet ve vědě. Praha: Academia.<br>Szabó Katalin 2002. Kommunikáció felsőfokon: Hogyan írjunk, hogy megértsenek? Hogyan beszéljünk, hogy meghallgassanak? Hogyan levelezzünk, hogy válaszoljanak? Budapest: Kossuth Kiadó. |      |     |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>maďarský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |     |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |     |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 17                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |     |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B    | C   | D   | E    | FX  |
| 88,24                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 5,88 | 0,0 | 0,0 | 5,88 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |     |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 07.05.2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |     |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |     |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpNE-501/15                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 53                                                                                                                                                     |       |                                                      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B     | C                                                    | D    | E    | FX   |
| 69,81                                                                                                                                                                                                                      | 13,21 | 5,66                                                 | 5,66 | 3,77 | 1,89 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |       |                                                      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |      |      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpPG-501/15                                                                                                                                                                             |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 14                                                                                                                                                     |     |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 85,71                                                                                                                                                                                                                      | 0,0 | 0,0                                                  | 7,14 | 7,14 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |     |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                    |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpPL-501/15                                                                                                                                                                              |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                   |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                  |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                 |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                               |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                            |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                        |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                           |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                                                                                                      |     |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                          | B   | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 75,0                                                                                                                                                                                                                       | 0,0 | 25,0                                                 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                          |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                              |     |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                            |     |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-501/15                                                                                                                                                                         |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 14                                                                                                                                                 |      |                                                      |      |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B    | C                                                    | D    | E   | FX  |
| 64,29                                                                                                                                                                                                                  | 7,14 | 21,43                                                | 7,14 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |      |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                        |      |                                                      |      |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRVŠ/A-mpRU-501/15                                                                                                                                                                         |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 32                                                                                                                                                 |      |                                                      |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B    | C                                                    | D   | E    | FX  |
| 84,38                                                                                                                                                                                                                  | 3,13 | 9,38                                                 | 0,0 | 3,13 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                        |      |                                                      |     |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-mpSK-501/15                                                                                                                                                                                                                                                                             |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent spracuje teoreticko-metodologickú časť práce a 80 % výskumu. Školiteľovi odovzdá text práce v rozsahu cca 50 NS.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 %                                                                                                |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Vymedzenie témy diplomovej práce, prehľad o aktuálnom stave riešenia problematiky, voľba teoreticko-metodologickej koncepcie práce a schopnosť selektívne a korektne pracovať so sekundárnou literatúrou. Spracovanie príslušnej časti práce a/alebo celej záverečnej práce.              |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Študent odbornú literatúru konzultuje so svojim školiteľom. Aktuálna smernica rektora UK o základných náležitostiach záverečných prác.                                                                                                                                                   |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 32                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | B     | C                                                    | D    | E    | FX   |
| 46,88                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 18,75 | 18,75                                                | 3,13 | 9,38 | 3,13 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Alena Bohunická, PhD., prof. PhDr. Juraj Dolník, DrSc., doc. Mgr. Gabriela Múcsková, PhD., Mgr. Katarína Muziková, PhD., prof. PhDr. Oľga Orgoňová, CSc., Mgr. Zuzana Popovičová Sedláčková, PhD., prof. PhDr. Pavol Žigo, CSc., Mgr. Kristína Piatková, PhD., Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD. |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 16.09.2020                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-501/15                                                                                                                                                                         |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 40                                                                                                                                                 |      |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B    | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 67,5                                                                                                                                                                                                                   | 25,0 | 5,0                                                  | 0,0 | 2,5 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |      |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                        |      |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KGNŠ/A-mpSV-501/15                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 21                                                                                                                                                 |       |                                                      |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B     | C                                                    | D   | E   | FX  |
| 85,71                                                                                                                                                                                                                  | 14,29 | 0,0                                                  | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                        |       |                                                      |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------|------|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpTA-501/15                                                                                                                                                                         |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Seminár k diplomovej práci |      |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 1    Za obdobie štúdia: 14</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                               |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                              |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                           |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                    |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                       |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 34                                                                                                                                                 |       |                                                      |      |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                      | B     | C                                                    | D    | E    | FX  |
| 61,76                                                                                                                                                                                                                  | 17,65 | 11,76                                                | 2,94 | 5,88 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b>                                                                                                                                                                                                      |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                          |       |                                                      |      |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                        |       |                                                      |      |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-----|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |     |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                             |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť simultánne tlmočiť známe texty v pomalom tempe.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                          |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Teoretické oboznámenie sa so základnými technikami simultánneho tlmočenia;<br>2. Oboznámenie sa s technickým prostredím kabíny a špecifikami tlmočnickej práce v kabíne;<br>3. Cvičenia na štiepenie pamäte v kabíne;<br>4. Tlmočenie ľahších textov z rôznych oblastí života na základe domácej prípravy terminológie;                           |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. STIMUL Bratislava, 2004.<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba – prax. UK Bratislava, 1993.<br>ŠTUBŇA, P.: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, 2015. |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 13                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |     |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | B     | C                                                | D   | E   | FX   |
| 30,77                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 46,15 | 15,38                                            | 0,0 | 0,0 | 7,69 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                  |     |     |      |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-11/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 4 <b>Za obdobie štúdia:</b> 56<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>$\frac{1}{2}$ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>$\frac{1}{2}$ za výsledky previerok vybranej slovnej zásoby. Hodnotenie previerky: menej ako 60 % sl. zásoby – FX, od 60 % – E, od 70 % – D, od 80 % – C, od 90 % – B, 100 % – A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent sa oboznámi s prístrojovou technikou používanou pri simultánnom tlmočení , osvojí si základné charakteristiky tlmočenia v kabíne a nacvičí štiepenie pozornosti. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Teoretický úvod do jednotlivých druhov simultánneho tlmočenia. Cvičenia na prehĺbenie štiepenia pozornosti. Základy manipulácie s tlmočnickou technikou (kabíny). Nácvik simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe známeho textu. Rozširovanie odbornej slovnej zásoby – previerky simultánnej schopnosti ekvivalentácie vybraných pojmov a zvrátov. Nácvik tlmočenia z listu na základe vopred známych textov. Analýza hovorených prejavov, nacvičovanie schopnosti syntézy pri využití redundancie prejavu (použitie „filtra“). Príprava glosárov. Ekvivalentácia zvrátov a termínov z vybranej odbornej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Audiovizuálne i písané prejavy vybrané a spracované vyučujúcim                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |

|                                                                                                                                                 |      |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |      |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 164                                                                                                        |      |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B    | C     | D    | E    | FX   |
| 23,17                                                                                                                                           | 37,8 | 31,71 | 3,66 | 3,05 | 0,61 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD., Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                             |      |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |      |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |      |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |       |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|-------|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-008/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |       |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť simultánne tlmočiť známe texty v pomalom tempe a bez závažných chýb.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť simultánne tlmočiť známe odborné texty zo slovenského do rumunského jazyka v pomalom tempe a bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Praktické oboznámenie sa so základnými technikami simultánneho tlmočenia;<br>2. Nadobúdanie ďalších skúseností s technickým prostredím kabíny a špecifikami tlmočnickej práce v kabíne;<br>3. Cvičenia na štiepenie pamäte v kabíne;<br>4. Tlmočenie ťažších textov z rôznych oblastí života na základe domácej prípravy terminológie;                                        |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. STIMUL Bratislava, 2004.<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba – prax. UK Bratislava, 1993.<br>ŠTUBŇA, P.: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, 2015.                             |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                  |       |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 9                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                  |       |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | B     | C                                                | D     | E   | FX  |
| 55,56                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 11,11 | 22,22                                            | 11,11 | 0,0 | 0,0 |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                       |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b> FiF.KRom/A-mpSP-11/15 - Simultánne tlmočenie 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku z tlmočenia z listu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si prehĺbuje osobný lexikón prefabrikovaných jazykových konštrukcií, trénuje odstup od rečníka a štylizáciu v cieľovom jazyku. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tréning simultánneho tlmočenia v kabíne zo španielčiny do slovenčiny na základe pripraveného textu i neznámeho textu z vybranej oblasti. Samostatná príprava prejavu. Tréning rečníckych schopností, správnej štylizácie a prejavu pred publikom v cudzom jazyku. Nácvik „décalage“ – odstupu od rečníka.<br>Sledovanie tlmočenia z plenárnych schôdzí Európskeho parlamentu (a iných) a následný rozbor jednotlivých tlmočnických stratégií. Nácvik tlmočenia prejavov rôznych rečníkov (na základe disponibilných audiomateriálov). Príprava simulovaných konferencií v španielčine a ich tlmočenie do slovenčiny. |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Glosáre pre tlmočníkov EÚ<br>Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim<br>Prejavy pripravené študujúcimi                                                                                                   |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                  |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 114                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 34,21                                                                                                                                           | 31,58 | 24,56 | 5,26 | 2,63 | 1,75 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                  |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-009/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 3 |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                        |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť na seminároch, systematická domáca príprava na tlmočenie textov z vybraných oblastí a ich využitie v konkrétnych tlmočnických úkonoch, primerané výsledky pri pamäťových cvičeniach, schopnosť simultánne tlmočiť známe texty v prirodzenom tempe.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0 |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť simultánne tlmočiť známe odborné texty zo slovenského do rumunského jazyka v prirodzenom tempe bez závažných chýb.                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Systematické precvičovanie základných techník simultánneho tlmočenia;;<br>2. Cvičenia na štiepenie pamäte v kabíne;<br>3. Tlmočenie ťažších textov z rôznych oblastí života na základe domácej prípravy terminológie;<br>4. Simultánne tlmočenie neznámych rečových prejavov so slovenčiny.                                                                  |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>KENÍŽ, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Skriptum. UK, Bratislava, 1980.<br>MAKAROVÁ, V.: Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. STIMUL Bratislava, 2004.<br>NOVÁKOVÁ, T.: Tlmočenie, teória - výučba – prax. UK Bratislava, 1993.<br>ŠTUBŇA, P.: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, 2015.            |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                  |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |                                                  |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | B    | C                                                | D    | E   | FX   |
| 40,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 10,0 | 20,0                                             | 20,0 | 0,0 | 10,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Martin Dorko, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |                                                  |      |     |      |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                  |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                  |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                  |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                  |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                  |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                  |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>½ známky za priebežne sledovanú aktivitu na hodinách +<br>½ za záverečnú skúšku zo simultánneho tlmočenia v kabíne zo slovenčiny do španielčiny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                  |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si nacvičí simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Cieľavedome pracuje na rozširovaní slovnej zásoby a rečnickej kompetencie v španielčine. Spätná kontrola nahraného výkonu mu umožňuje vedome pracovať nad odstránením prípadných nedostatkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                  |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Tréning simultánneho tlmočenia zo slovenčiny do španielčiny. Precvičovanie schopnosti samostatného prednesu príspevku so zreteľom na jeho simultánne tlmočenie do cudzieho jazyka. Rozbor a návrh riešenia problematických jazykových javov pri tlmočení zo slovenčiny do španielčiny. Samostatná terminologická príprava z vybraných oblastí. Precvičovanie aktívnej slovnej zásoby v cudzom jazyku. Rozvoj slovnej zásoby v oblasti ustálených spojení, frazém, kolokácií, terminológie v cieľovom jazyku (španielčine) na dosiahnutie adekvátneho pretlmočenia nielen po obsahovej, lež i štylistickej stránke prejavu. |                                                  |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Ariza García – Fernando, L. et al. : Introducción al lenguaje científico : cuaderno de actividades de aprendizaje y vocabulario : secciones bilingües con lengua española en la República Checa , Praga : Agregaduría de Educación, Embajada de España en la República Checa ,2008<br>Novohradská, A. – Dubský a kol.: Manual de conversación española, Praha : SPN, 1973<br>+ Glosáre pre tlmočníkov EÚ<br>Audiovizuálne i písané texty a prejavy vybrané a spracované vyučujúcim<br>Prejavy pripravené študujúcimi                                                                                                         |                                                  |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                  |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                  |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 99                                                                                                         |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 32,32                                                                                                                                           | 42,42 | 18,18 | 4,04 | 1,01 | 2,02 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Bohdan Ulašin, PhD.                                                                                                 |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                  |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|------|-----|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                              |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                  |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-28/15                                                                                                                                                                        |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Simultánne tlmočenie 4 |      |     |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> cvičenie<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                             |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                      |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                            |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                           |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                         |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                      |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                  |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                     |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 62                                                                                                                                               |       |                                                  |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                    | B     | C                                                | D    | E   | FX   |
| 12,9                                                                                                                                                                                                                 | 46,77 | 32,26                                            | 6,45 | 0,0 | 1,61 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Silvia Vertánová, PhD.                                                                                                                                                                   |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                        |       |                                                  |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                      |       |                                                  |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                              |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-005/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      | <b>Názov predmetu:</b><br>Slovensko-rumunské kultúrne vzťahy |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                               |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna účasť a úspešné zvládnutie priebežného i záverečného testu preverujúceho nadobudnuté vedomosti z prebraných etáp slovensko - rumunských kultúrnych vzťahov.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                         |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad v najvýznamnejších míľnikoch slovensko - rumunských vzťahov so zameraním na ich prejavy v diplomacii a prekladoch literárnych diel.                                                                                                                                                                                                                                   |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Prierez rumunsko-slovenskými vzťahmi s dôrazom na 20. storočie.<br>2. Rumunistika na Slovensku, jej dejiny a perspektívy.<br>3. Preklady z rumunskej literatúry a ich miesto v kontexte slovenskej prekladovej literatúry.<br>4. Preklad a medziliterárnosť.                                                                                                            |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>VAJDOVÁ, L.: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990). Bratislava : Ustav svetovej literatúra SAV, 2000.<br>VAJDOVÁ, L.: Jindra Hušková-Flajšhansová #i coresponden#ii săi. Bucure#ti : Editura Minerva, 1991.<br>KOPECKÝ, P.: Z mozaiky slovensko-rumunských vzťahov 20. storočia. Nitra : Univerzita Konštantína filozofa v Nitre vo vydavateľstve IRIS, 2013. |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |                                                              |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |      |                                                              |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | B    | C                                                            | D   | E   | FX  |
| 50,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 37,5 | 12,5                                                         | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |                                                              |     |     |     |

|                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                        |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-08/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná hispánska poviedka |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na seminároch 50%<br>Interpretácia vybranej poviedky (okrem textov preberaných na hodine) 50%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Schopnosť interpretovať poviedku hispánskych autorov z hľadiska žánru a v konkrétnom spoločensko-kultúrnom kontexte. Rozšírenie a prehĺbenie znalostí o významných hispánskych poviedkaroch (praktikoch i teoretikoch).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod. Poviedka ako žáner.</li> <li>2. Hlavní predstavitelia hispánskej poviedkovej tvorby 20. storočia. Téma, dej, typ rozprávača, postavy, prostredie, jazyk, začiatok, záver.</li> <li>3. Súčasná španielska poviedka 1 (Juan José Millás, Enrique Vila-Matas, Quim Monzó...)</li> <li>5. Súčasná španielska poviedka 2 (Elvira Navarro, Andrés Neuman, Menéndez Salmón...)</li> <li>6. Súčasná španielska mikropoviedka</li> <li>7. Poviedková tvorba Horacia Quirogu</li> <li>8. Poviedková tvorba v hispanoamerickej literatúre 2. polovice 20. storočia (Augusto Monterroso, Julio Ramón Ribeyro, Alberto Bryce Echenique)</li> <li>9. Poviedková tvorba hispanoamerických autoriek post-boomu</li> <li>10. Súčasná hispanoamerická poviedka (Roberto Bolaño, Ricardo Piglia)</li> <li>11. Súčasná hispanoamerická mikropoviedka (Ana María Shua...)</li> </ol> |                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.</li> <li>2. Oviedo José Miguel: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.</li> <li>3. Pupo-Walker: El cuento hispanoamericano. Madrid: Castalia 1995.</li> <li>4. Siglo XXI. Los nuevos nombres del cuento español actual. Eds.: pallicer, G., Valls, Fernando. Palencia: Menoscuarto 2010</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                      |

|                                                                                                                                                 |       |       |     |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|------|
| slovenský, španielsky                                                                                                                           |       |       |     |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |       |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |     |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 28                                                                                                         |       |       |     |     |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D   | E   | FX   |
| 50,0                                                                                                                                            | 32,14 | 10,71 | 0,0 | 0,0 | 7,14 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                              |       |       |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                        |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSLLV/A-mpSZ-024/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasná slovenská literatúra |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                        |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                        |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Počas semestra študenti vypracujú dve samostatné písomné práce vo forme eseje, absolvujú jeden písomný test a minimálne dve ústne vystúpenia.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                        |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po úspešnom absolvovaní predmetu bude mať študent prehľad o aktuálnych trendoch v slovenskej literatúre. Zoznámia sa s najoceňovanejšími (a teda zrejme z literárnokritického hľadiska najkvalitnejšími) textami našej súčasnej prózy a získa tak schopnosť kritického rozlišovania produktívnych podôb slovenskej literatúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>T ento seminár sa zameriava na analytické a kontextové čítanie textov najnovšej slovenskej literatúry – najmä prózy, ktorá vznikla, resp. bola vydaná v 21. storočí. Sumu interpretovaných textov tvoria víťazné prózy prestížnej literárnej ceny Anasoft litera od roku 2006 do súčasnosti (P. Vilikovský: Čarovný papagáj a iné gýče, M. Vadas: Liečiteľ, M. Zelinka: Teta Anula, A. Vášová: Ostrovy nepamäti, S. Rakús: Telegram, M. Kompaníková: Piata loď, Balla: V mene otca, V. Staviarsky: Kale topánky). Skôr literárnokritickým než literárnohistorickým spôsobom sa v týchto textoch hľadajú afinity a diferencie, ktorá tvoria obraz súčasnej slovenskej literatúry. |                                                        |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Součková, Marta: P(r)ózy po roku 1989. Ars Poetica, Bratislava 2009<br>Hochel, Igor, Čúzy, Ladislav, Kákošová, Zuzana: Slovenská literatúra po roku 1989. Literárne informačné centrum, Bratislava 2007<br>Darovec, Peter: Literatúra po roku 1989. In.: Slovacicum. Kapitoly z dejín slovenskej kultúry. AEP, Bratislava 2004, s. 159-167<br>Bžoch, Jozef: Literárium 2006-2010. Kalligram, Bratislava 2011                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                        |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                        |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                        |

|                                                                                                                                                 |      |      |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |      |      |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 181                                                                                                        |      |      |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B    | C    | D    | E    | FX   |
| 59,67                                                                                                                                           | 22,1 | 4,97 | 7,73 | 1,66 | 3,87 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Peter Darovec, PhD.                                                                                                      |      |      |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |      |      |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |      |      |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                       |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-13/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Súčasný trendy v jazykovede |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                       |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2., 4.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                       |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                       |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Pribežná príprava na semináre, referát, písomná previerka vedomostí v poslednom týždni výučby (špecifikácia termínov v programe kurzu na začiatku semestra). Povolene sú dve vydokladované absencie (doklad sa predloží na požiadanie vyučujúcemu).<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100 % priebežné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                       |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa prehľad o šírke súčasného predmetu synchrónnej lingvistiky, oboznámi sa s najnovšími domácimi i zahraničnými jazykovednými prístupmi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                       |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Pragmatizácia lingvistiky.<br>Sociologizácia lingvistiky.<br>Kognitivizácia lingvistiky.<br>Kultúrna lingvistika.<br>Analýza diskurzu.<br>Egolinguistika.<br>Xenolinguistika.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                       |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>BOHUNICKÁ, A.: Variety metafory. Bratislava: Univerzita Komenského 2013.<br>DOLNÍK, J. et al.: Cudzosť – jazyk – spoločnosť. Bratislava: IRIS, 2015.<br>DOLNÍK, J.: Jazykový systém ako kognitívna realita. In: Jazyk a kognícia. Bratislava: Kalligram 2005, s. 39 – 62.<br>DOLNÍK, J.: Sila jazyka, Bratislava: Kalligram 2012.<br>DOLNÍK, J. Všeobecná jazykoveda. Bratislava: VEDA, 2013.<br>LAKOFF, G. – JOHNSON, M.: Metafory, ktorými žijeme. Brno: Host 2002.<br>PINKER, S.: Slová a pravidlá. Bratislava: Kalligram 2003.<br>Vybrané aktuálne články a štúdie z lingvistických časopisov, zborníkov a inej odbornej literatúry v tlačenej i elektronickej podobe. |                                                       |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, schopnosť čítať v anglickom jazyku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                       |

|                                                                                                                                                 |      |       |       |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-------|------|------|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |      |       |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |      |       |       |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 266                                                                                                        |      |       |       |      |      |
| A                                                                                                                                               | B    | C     | D     | E    | FX   |
| 35,34                                                                                                                                           | 20,3 | 21,43 | 12,78 | 9,77 | 0,38 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.                                                                                                |      |       |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 05.05.2021                                                                                                        |      |       |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |      |       |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSZ-006/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Názov predmetu:</b><br>Teória a prax umeleckého prekladu |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnuť v elementárnom rozsahu problematiku teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu; priebežná kontrola, 1 krátka seminárna práca v 6. týždni semestra, záverečná seminárna práca - vydavateľský návrh na preklad vybraného diela v 11. týždni semestra. Vo všetkých súčiastiach hodnotenia musí študent dosiahnuť minimálne 60-% úspešnosť.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50% priebežné hodnotenie; 50% záverečné hodnotenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolventi kurzu získajú orientáciu v aktuálnej problematike teórie a praxe moderného slovenského umeleckého prekladu, naučia sa využívať teoretické poznatky pre tvorbu vlastnej koncepcie a metódy prekladu a nadobudnú prehľad o aktuálnom slovenskom vydavateľskom prostredí a o úlohe prekladateľa ako mediátora inej kultúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Načo slúži teória prekladu; ako pomáha jej znalosť pri prekladaní; teória ako kľúč k interpretácii textu, typy teórií prekladu;</li> <li>2. Empirická reflexia prekladu; predteoretické koncepty; teória prekladu a jej systemizácia;</li> <li>3. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 1: preložiteľnosť vs. nepreložiteľnosť, invariantné a variantné zložky textu, prekladová jednotka, jazyk a štýl, ekvivalencia a posuny;</li> <li>4. Kľúčové problémy umeleckého prekladu 2: čas a priestor v preklade – historizovanie vs. aktualizácia, exotizácia vs. naturalizácia, zastarávanie prekladu a potreba nového prekladu, intertextovosť a preklad;</li> <li>5. Genologické zretele prekladu a prístup k textu;</li> <li>6. Subjekt prekladu – prekladateľ, kompetencie, koncepcia a metóda prekladu; viditeľnosť vs. neviditeľnosť prekladateľa; typy prekladateľov; sociologický obrat v translatológii;</li> <li>7. Recipient prekladu – čitateľ, typy čitateľa; výber textu na preklad ako prejav kultúrneho postoja;</li> <li>8. Preklad a vydavateľské prostredie;</li> <li>9. Úloha prekladateľa ako mediátora inej kultúry; znalosti a kompetencie;</li> <li>10. Aktuálna vydavateľská prax na Slovensku a umelecký preklad.</li> </ol> Hostami seminára budú významní slovenskí umeleckí prekladatelia. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |

| <p>Andričík, M.: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter, 2004.</p> <p>Andričík, M.: Preklad pod lupou. Levoča: Modrý Peter, 2013.</p> <p>Bednárová, K.: Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. In: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. 20. storočie I.,II. Bratislava: ÚSvL SAV 2015, 2017, s. 7-73.</p> <p>Čejková, V., Kusá, M.: Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia. Bratislava: Veda 2010.</p> <p>Ľubomír Feldek: Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977.</p> <p>Ferenčík, J.: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1982.</p> <p>Hečko, B.: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava 1991.</p> <p>Hochel, B.: Preklad ako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990.</p> <p>Kusá, M.: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: ÚSvL SAV 2005.</p> <p>Levý, J.: Umění překlada. Praha 1963.</p> <p>Miko, F.: Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF 2011.</p> <p>Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV 2007.</p> <p>Myslenie o preklade na Slovensku. Bratislava: Kalligram, ÚSvL SAV 2014</p> <p>Passia R., Magová G. (eds.): Rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram 2015.</p> <p>Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975.</p> <p>Popovič, A. (ed.): Originál/preklad. Interpretačná terminológia. Bratislava: Tatran 1983.</p> <p>Steiner, G.: Po Bábelu. Praha: Triáda 2010.</p> <p>Vajdová, L.: Sedem životov prekladu. Bratislava: Veda, ÚSvL SAV, 2009.</p> <p>Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.</p> <p>Zambor, J.: Preklad ako umenie. Bratislava, UK, 2000.</p> <p>Zambor, J.: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava: Veda, 2010.</p> |      |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|---|---|---|---|---|----|------|------|-----|-----|-----|-----|
| <p><b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b></p> <p>Slovenský jazyk</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |      |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
| <p><b>Poznámky:</b></p> <p>Počas semestra sú povolené tri absencie bez bližšieho vysvetlenia. Na viac absencií musí byť preukázateľný dôvod. Študent musí odovzdať všetky požadované práce v dohodnutých termínoch.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
| <p><b>Hodnotenie predmetov</b></p> <p>Celkový počet hodnotených študentov: 125</p> <table> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX</th></tr> <tr> <td>64,0</td><td>28,8</td><td>5,6</td><td>0,8</td><td>0,0</td><td>0,8</td></tr> </table>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |      |     |     |     |     | A | B | C | D | E | FX | 64,0 | 28,8 | 5,6 | 0,8 | 0,0 | 0,8 |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | B    | C   | D   | E   | FX  |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
| 64,0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 28,8 | 5,6 | 0,8 | 0,0 | 0,8 |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
| <p><b>Vyučujúci:</b> prof. PhDr. Katarína Bednárová, PhD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
| <p><b>Dátum poslednej zmeny:</b> 19.09.2020</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |
| <p><b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |     |     |     |     |   |   |   |   |   |    |      |      |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-21/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Názov predmetu:</b><br>Umelecký preklad 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Preložený text je podmienkou účasti. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra. (50%).<br>Záverečný preklad a povinná konzultácia (50%).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa schopnosť určiť špecifikum umeleckého textu a zohľadniť ho pri preklade. Dokáže analyzovať a interpretovať text ako základ pri úvahách o adekvátnej prekladateľskej stratégii. Získa informácie o základných otázkach autorstva prekladu v kontexte prekladateľskej a vydavateľskej praxe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod.</li> <li>2. Julio Cortázar: Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj. Poviedka arg. autora. Špecifiká prekladu umeleckých textov.</li> <li>3. Alejandro Licon: Serenidad y paciencia. Dramatický text, jednoaktovka mexického autora.</li> <li>4. Poviedka súčasného španielskeho autora.</li> <li>5. Slang, intertextualita, fragmentárny text a preklad.</li> <li>6. Zoé Valdés: La nada cotidiana. Preklad kapitoly z románu kubánskej autorky. Problematika prekladu "časti" umeleckého textu. Redakčná práca s textom. Redakčné značky, korektúra rukopisu.</li> <li>7. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 1 (slovné hry, alúzie)</li> <li>8. Guillermo Cabrera Infante: Secretos de mujer 2 (intertextualita, slovné hry)</li> <li>9. Preklad pre médiá (filmové titulky a dabing)</li> <li>10. Preklad literatúry pre deti. Reálie, prezývky, slang.</li> <li>11. Slovenskí prekladatelia zo španielčiny do slovenčiny.</li> </ol> |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.</li> <li>2. Hečko, Blahoslav: Dobrodružstvo prekladu. Bratislava. Slovenský spisovateľ 1991.</li> <li>3. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994.</li> <li>4. Translatologické reflexie. Antológia. Bratislava: AnaPress 2010.</li> <li>5. Ernesto Bermejo: Conversaciones con Cortázar. (časť venovaná poviedke), prístupné na internete.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                              |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| 6. Las traductoras de Manolito Gafotas al inglés nos cuentan qué piensan de Manolito Gafotas.<br>www.manolitogafotas.es/entrevista/             |       |       |      |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                    |       |       |      |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |       |      |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 128                                                                         |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 28,13                                                                                                                                           | 39,06 | 25,78 | 5,47 | 0,78 | 0,78 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                              |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                              |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-22/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Umelecký preklad 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                              |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                              |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktívna príprava na seminár. Individuálne hodnotenie 2 prekladov počas semestra 50%.<br>Záverečný preklad 50%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent si upevní schopnosť translatologicky analyzovať text, zvoliť si čo najadekvátnejšiu prekladateľskú stratégiu a kriticky posúdiť prekladový text. Získa prehľad o prekladoch zo španielčiny v kontexte dejín prekladu na Slovensku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod</li> <li>2. Guillermo Martínez: Los crímenes de Oxford (úryvok z detektívneho románu.)</li> <li>3. Julio Cortázar: Correos y telecomunicaciones (preklad + krátky komentár k prekladateľským problémom)</li> <li>4. Elena Poniatowska: Cine Prado (kultúrne referencie a preklad)</li> <li>5. Gabriel García Márquez: La prodigiosa tarde de Baltazar. Komparatívna analýza originálu a slovenského prekladu. Aká by mala byť kritika prekladu.</li> <li>6. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 1. (K dejinám prekladu. Do roku 1989.)</li> <li>7. Preklad mikropovedky. Komentár k prekladu. (Každý študent vyberie vlastný text a vopred zašle ostatným.)</li> <li>8. Isabel Allende: Afrodita (humor a preklad)</li> <li>9. Silvina Ocampo: La boda. Preklad fantastickej literatúry, pozícia detského rozprávača.</li> <li>10. Preklady z hispánskych literatúr na Slovensku 2. (K dejinám prekladu. Po roku 1989.)</li> </ol> |                                              |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vilikovský, Ján: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984.</li> <li>2. Torre, Esteban: Teoría de la traducción literaria. Madrid: Síntesis 1994.</li> <li>3. Translatologické reflexie. Bratislava: AnaPress 2010.</li> <li>4. Palkovičová, E., Šoltýs, J.: 60 rokov prekladu zo španielskych literatúr do slovenčiny. Bratislava: Anapress 2006. (Úvod venovaný dejinám prekladu.)</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                              |

|                                                                                                                                                 |       |       |     |     |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-----|-----|------|
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |       |       |     |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |     |     |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 83                                                                                                         |       |       |     |     |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D   | E   | FX   |
| 24,1                                                                                                                                            | 51,81 | 16,87 | 0,0 | 1,2 | 6,02 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                              |       |       |     |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |       |       |     |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |     |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-04/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 1 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Analýza a vlastná interpretácia 1 poviedky a 1 básne od autorov z preberaného okruhu podľa vlastného výberu (okrem textov preberaných na hodine)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Študent získa schopnosť analyzovať text na pozadí širších spoločensko-kultúrnych súvislostí a formulovať vlastnú interpretáciu umeleckého diela                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod. Španielska povojnová literatúra: periodizácia: generácie, literárne smery a autori.<br>2. Povojnová poézia: „Garcilasisti“ (D. Ridruejo, L.Rosales) a „vykorenení“ básnici: Dámaso Alonso, Blas de Otero, Gabriel Celaya.<br>3. Povojnová próza. Tremendizmus (C. J. Cela: La Familia de Pascual Duarte).<br>4. Existencializmus v španielskej povojnovej próze ( C. Laforet: Nada).<br>5. Ženské autorky v povojnovej próze. (Carmen Martín Gaité, Ana María Matute, Mercé Rodoreda)<br>6. Kritická analýza španielskej povojnovej buržoázie (M. Delibes: Cinco horas con Mario).<br>7. Nová poetika básnickej generácie 60. rokov: autobiografizmus v poézii J. Gila de Biedma a A. Gonzáleza. Poézia ako poznanie (J. A.Valente).<br>8. Novátorské tendencie v španielskej próze ( Luis Martín Santos: Tiempo de silencio).<br>9. Novátorské tendencie v španielskej poézii. Experimentálna poézia „najnovších“ (P. Gimferrer, G. Carnero, A. Colinas, L.M.Panero, M. Vázquez Montalbán a iní.)<br>10. Nové cesty španielskej poézie 80. a 90. rokov: Poézia skúsenosti (F. Benítez Reyes), S. Robayana, J. Juaristi), Nová sentimentalita (L. García Montero) a ženské hlasy v španielskej poézii (B. Andreu, L.Castro).<br>11. Španielska próza po páde frankizmu (E.Mendoza, J. Llamazares, A.M. Molina, S. Puértolas, A. García Morales) |                                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Gutiérrez Palacio, J.: Historia de la literatura española, siglo XX. Ed. Tiempo.<br>Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>Forbelský, J.: Španielska literatúra 20. stoloetia. Karolinum, 1999.<br>García de la Concha, V.: La poesía española de 1935 a 1975 I,II, Madrid: Catedra, 1992.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |      |     |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|------|-----|------|
| Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.<br>Prieto, A.L.de Paula y Mar Langa Pizarro: Manual de Literatura Española Actual.<br>Rico, Francisco: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000, Ed. Crítica.<br>Sanz Villanueva, S.: Historia de la literatura española 6/2. Literatura actual.Barcelona: Ariel<br>Tusón, V., Lázaro, F.: Literatura española 2. Madrid: Anaya 1998.<br>+ primárna literatúra |       |      |      |     |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |      |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |      |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 130                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |      |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | B     | C    | D    | E   | FX   |
| 33,85                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 31,54 | 20,0 | 7,69 | 0,0 | 6,92 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |      |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |      |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |      |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-05/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 2 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Aktivita na seminároch.<br>Písomná práca: Interpretácia vybranej poviedky od jedného z týchto autorov: Alejo Carpentier, Juan Rulfo, Gabriel García Márquez, Julio Cortázar, J.L.Borges, J. C. Onetti, Carlos Fuentes (okrem textov analyzovaných na hodine).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Úvod: Hispanoamerická literatúra 20. storočia. Periodizácia, smery, autori</li> <li>2. Kríza a renovácia v hispanoamerickej próze: Juan Carlos Onetti: El pozo,</li> <li>3. Fantastická poviedka Jorgeho Luisa Borgesa: El jardín de los senderos que se bifurcan, La casa de Asterión, El otro,.)</li> <li>4. Prozaická tvorba E. Sabata (El túnel )</li> <li>5. Tvorba Juana Rulfa. Poviedka No oyes ladrar los perros? Román Pedro Páramo</li> <li>6. Román mexickej revolúcie: C. Fuentes: La muerte de Artemio Cruz</li> <li>7. Zázračné reálno.Tvorba Aleja Carpentiera: poviedka Viaje a la semilla. Román El Reino de este mundo. Úvod</li> <li>8. Fantastický realizmus. Poviedková tvorba Julia Cortázara (La continuidad de los parques, Carta a una señorita en París, Correos y Telecomunicaciones).</li> <li>9. Magický realizmus. Poviedková tvorba GGM (Un señor muy viejo con unas alas enormes.) Sto rokov samoty</li> <li>10. Isabel Allende: La Casa de los espíritus.</li> <li>11. Hispanoamerická poézia 20. storočia: intelektuálna poézia J.L.Borgesa; existencialistická poézia O. Paza, antipoézia Nicanora Parrru, J. Gelman a poézia proti smrti.</li> </ol> |                                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.</li> <li>2. BELLINI, G.:Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia,1986.</li> <li>3. GÁLVEZ, M: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid: Taurus, 1987.</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |       |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-----|-----|-----|
| 4. OVIEDO, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid: Alianza 2004.<br>5. SHAW, D.L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra: Madrid 1999.<br>6. GOIC, C.: Historia y crítica de la literature hispanoamericana 3. Barcelona: Editorial Crítica 1988<br>+ primárna literatúra |      |       |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                         |      |       |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |       |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 80                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |       |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | B    | C     | D   | E   | FX  |
| 58,75                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 22,5 | 13,75 | 2,5 | 2,5 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                               |      |       |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |       |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                      |      |       |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-06/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 3 |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Účasť na záverečnom kolokviu a formulovanie tézy (problému) do diskusie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehĺbenie čitateľských návykov študentov a ich schopnosť kriticky interpretovať literárne texty na pozadí historicko-kultúrnych a literárnych súvislostí.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Významné autorky hispanoamerickej lit. 20. storočia: Rosario Ferré, Ángeles Mastretta, Laura Esquivel.</li> <li>2. Mario Vargas Llosa a jeho románová tvorba.</li> <li>3. Mýtus v mexickej poviedke 20. storočia (C. Fuentes, E. Garro, E. Poniatowska).</li> <li>4. Literatúra bez hraníc: čikánska literatúra: G. Anzaldúa, A. Castillo, Dagoberto Gilb, Sandra Cisneros a iní.</li> <li>5. Hispanoamerická esej (J.L. Borges, O. Paz, C. Fuentes, L. Zea a iní)</li> <li>6. Súčasná španielska próza. Poviedková a románová tvorba J. Maríasa.</li> <li>7. Od „La movida madrileña“ po dnešok</li> <li>8. Fenomén bestselleru v súčasnej španielskej literatúre. A. Pérez Reverte.</li> <li>9. Román historickej pamäte. R. Cercas, R. Chirbes, J. Salabert .</li> <li>10. Feministické tendencie v súčasnej španielskej literatúre (L. Freixas, L. Etxebarria)</li> <li>11. Španielska dráma 20.storočia. Jordi Galcerán: Gronholmova metóda alebo Štyria v ringu. (RSL 3/2008)</li> </ol> |                                                                      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Rico, F.: Historia y crítica de la literatura española. Barcelona: 1980-2000. Ed. Crítica.<br>Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana. Dirigido por R. Gullón, 2 tomos, Alianza Editorial, 1993.<br>Bellini, G.: Historia de la literatura hispanoamericana, Ed. Castalia, 1986.<br>García, C.: Voces sin fronteras. Antología vintage español de literatura mexicana y chicana contemporánea. Nueva York, 2007.<br>Gálvez, Marina: La novela hispanoamericana contemporánea. Madrid : Taurus<br>Gutiérrez Carbajo, F.: Literatura española desde 1939 hasta la actualidad. Madrid, 2011.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                      |

| Oviedo, J. M.: Historia de literatura hispanoamericana 4. De Borges al presente. Madrid : Alianza 2004.<br>Shaw, D. L.: Nueva narrativa hispanoamericana. Boom, posboom, posmodernismo. Cátedra, Madrid 1999.<br>+ primárna literatúra |      |      |      |     |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|-----|------|
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                           |      |      |      |     |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                       |      |      |      |     |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 107                                                                                                                                                                |      |      |      |     |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                      | B    | C    | D    | E   | FX   |
| 83,18                                                                                                                                                                                                                                  | 5,61 | 9,35 | 0,93 | 0,0 | 0,93 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                                                                                 |      |      |      |     |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                               |      |      |      |     |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                        |      |      |      |     |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSJ/A-AmpSZ-12/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Vybrané kapitoly zo všeobecnej jazykovedy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežná príprava na semináre, vypracovávanie zadávaných písomných úloh, priebežný a záverečný test (špecifikácia termínov v programe kurzu na začiatku semestra). Povolené sú dve vydokladované absencie (doklad sa predloží na požiadanie vyučujúcemu).<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100% priebežné                                                                                                                              |                                                                     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Absolvent má hlbšie vedomosti o predmete a metódach výskumu synchronnej jazykovedy, orientuje sa v pojmoch, ktorými sa vysvetľuje stavba a fungovanie jazyka.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Paradigma<br>Systémová lingvistika<br>Komunikačno-pragmatický obrat<br>Diskurzívny obrat<br>Jazyk a svet<br>Jazykový znak<br>Jazyk a jednotlivec<br>Jazykové kontakty                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>DOLNÍK, J.: Všeobecná jazykoveda. 2. rozšírené vydanie. Bratislava: VEDA, 2013.<br>DOLNÍK, J.: Teória spisovného jazyka. Bratislava: VEDA, 2010.<br>KUHN, T.: Struktura vědeckých revolucí. Praha: OIKOYMENH, 2008.<br>ORGOŇOVÁ, O. – DOLNÍK, J.: Používanie jazyka. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave 2010.<br>Vybrané aktuálne články a štúdie z lingvistických časopisov, zborníkov a inej odbornej literatúry v tlačenej i elektronickej podobe. |                                                                     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                     |

|                                                                                                                                                 |      |       |       |       |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|-------|-------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |      |       |       |       |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 194                                                                                                        |      |       |       |       |      |
| A                                                                                                                                               | B    | C     | D     | E     | FX   |
| 17,01                                                                                                                                           | 23,2 | 22,16 | 19,07 | 18,04 | 0,52 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Maryna Kazharnovich, PhD.                                                                                                |      |       |       |       |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 07.09.2020                                                                                                        |      |       |       |       |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |      |       |       |       |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                             |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KSF/A-mpSZ-025/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do literárnej komparatistiky |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Priebežné hodnotenie: referát, seminárna práca<br>Záverečné hodnotenie: písomná skúška<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Priblížiť študentom špecifické otázky teórie a metodologické aspekty literárnej komparatistiky a pripraviť ich na komparatívnu analýzu literárnych diel.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                             |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Dejiny a súčasný stav teórie literárnej komparatistiky.<br>O prínose najvýznamnejších osobností literárnej komparatistiky.<br>Teoretický aparát literárnej komparatistiky.<br>Literárna komparatistika a literárna historiografia.<br>Hranice národnej literatúry.<br>Fenomén svetovej literatúry<br>Preklad z pohľadu literárnej komparatistiky<br>Recepcia inonárodných literatúr v domácom kultúrnom prostredí.<br>Komparatistika a jej súčasné trendy.<br>Lyrické, epické a dramatické žánre v komparatívnej analýze.<br>Komparatívna analýza vybraných literárnych textov. |                                                             |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Angelika Courbinean-Hoffmannová: Úvod do komparatistiky. Praha: Akropolis, 2008.<br>D. Tureček (Ed.). Národní literatura a komparatistika. Brno, Host 2009.<br>D. Ďurišin a kolektív: Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1-6. Bratislava: Veda, 1987-1993.<br>D. Ďurišin: Čo je svetová literatúra? Bratislava: Obzor 1992.<br>S. Wollman: Porovnávací metóda v literárnej vede. Bratislava: Tatran, 1988.<br>World Literature Studies – Časopis pre výskum svetovej literatúry (ÚSVL SAV v Bratislave)                                                                         |                                                             |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |

|                                                                                                                                                 |       |       |       |      |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-----|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |       |      |     |
| Celkový počet hodnotených študentov: 217                                                                                                        |       |       |       |      |     |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D     | E    | FX  |
| 23,04                                                                                                                                           | 32,26 | 29,49 | 13,36 | 1,84 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Zvonko Taneski, PhD.                                                                                               |       |       |       |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 25.02.2021                                                                                                        |       |       |       |      |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |       |      |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                         |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                             |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-27/15                                                                                                                                                                                                   |     | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do práce s CAT nástrojmi |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                        |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 2.                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                      |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                    |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b>                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                             |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 0                                                                                                                                                                           |     |                                                         |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                               | B   | C                                                       | D   | E   | FX  |
| 0,0                                                                                                                                                                                                                                             | 0,0 | 0,0                                                     | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Barbara Sigmundová, PhD.                                                                                                                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b>                                                                                                                                                                                                                   |     |                                                         |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                 |     |                                                         |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KPol/A-mpSZ-007/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Názov predmetu:</b><br>Úvod do práva a právnej terminológie |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                |                                                                |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1., 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                |
| <b>Stupeň štúdia:</b> I., II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                |
| <b>Vylučujúce predmety:</b> FiF.KPol/A-AboSO-43/15 alebo FiF.KPol/A-boAG-086/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Jeden písomný test, ktorý sa uskutoční v skúšobnom období. Študent musí test zvládnuť minimálne na 60%.<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 0/100                                                                                                                                                                                                                            |                                                                |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Po absolvovaní kurzu budú študenti schopní samostatne vyhľadávať právne predpisy na internete a porozumieť ich formálnym náležitostiam; identifikovať a porozumieť základným princípom práva a právneho systému, právnej terminológii a vybraným odvetviach súkromného a verejného práva na Slovensku.                                                                                               |                                                                |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br><a href="http://bit.ly/Uvoddoprava2018">http://bit.ly/Uvoddoprava2018</a><br>Vymedzenie pojmu, štruktúra právnej systému a právnej normy<br>Pramene práva a tvorba práva, právne systémy, realizácia práva<br>Prvky právneho vzťahu, interpretácia práva<br>Občiansky zákonník: vecné práva<br>Občiansky zákonník: záväzkové právo<br>Dedenie<br>Rodinné právo<br>Pracovné právo<br>Trestné právo |                                                                |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>PRUSÁK, Jozef: Teória práva. 2. vyd. Bratislava : VOPFUK, 1999;<br>Zákon č. 460/1992 Zb. Ústava Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov;<br>Ústava SR. Komentár. Heuréka, Bratislava 2001.                                                                                                                                                                                                |                                                                |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>Slovenský                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                |

|                                                                                                                                                 |       |       |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|------|------|------|
| <b>Hodnotenie predmetov</b>                                                                                                                     |       |       |      |      |      |
| Celkový počet hodnotených študentov: 652                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| A                                                                                                                                               | B     | C     | D    | E    | FX   |
| 40,95                                                                                                                                           | 28,53 | 14,57 | 8,28 | 5,21 | 2,45 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. Mgr. Erik Láštic, PhD.                                                                                                   |       |       |      |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 28.09.2018                                                                                                        |       |       |      |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |       |       |      |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU ŠTÁTNEJ SKÚŠKY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-26/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Názov predmetu:</b><br>Španielska literatúra a kultúra |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                           |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent preukáže, že nadobudol vedomosti o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                     |                                                           |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                                    |                                                           |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Skúška pozostáva z overovania vedomostí o španielskej literatúre a kultúre, pričom sa kladie dôraz na schopnosť tvorivo využívať dosiahnuté teoretické vedomosti pri hľadaní širších literárnohistorických súvislostí a pri interpretácii literárnych diel a smerov.                                                                                                                                                                                                                 |                                                           |
| <b>Obsahová náplň štátnicového predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                           |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>Alborg, Juan Luis: Historia de la literatura española. Tomo I, II. Madrid. 1980.<br>Goic, C.: Historia y crítica de la literatura hispanoamericana 1, 2. Barcelona: Crítica 1988.<br>Comellas, J. L.: Historia de España moderna y contemporánea. Madrid: Rialp, 2003.<br>García de Cortazar, F.; Gonzalez Vesga J.M.: Breve historia de España. Alianza Editorial, 2012.<br>Halperin Donghi, T. : Historia contemporánea de América latina. Historia Elianza Editorial, Madrid, 2001. |                                                           |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                           |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                           |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                          |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-09/15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Názov predmetu:</b><br>Španielsko-slovenské kultúrno-literárne vzťahy |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný: 2 Za obdobie štúdia: 28</b><br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                          |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                          |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                          |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                          |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>účasť na hodinách, aktívna účasť na diskusiách, odovzdávanie všetkých domácich úloh, čítať články z tlače a všetky povinné čítania a spraviť záverečnú skúšku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                          |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Kurz Španielsko-slovenské kultúrno-literárno-historické vzťahy sa delí na šesť tematických blokov. Postupne sa študenti a študentky dozvedia o kontaktoch medzi Španielskom a Slovenskom z oblasti dejín, kultúry, literatúry, výučby španielčiny a slovenčiny a prekladov z/do španielčiny a z/do slovenčiny. Kurz ponúka podrobný teoretický výklad vybraných tém a uplatnenie získaných vedomostí na základe vopred oznameného materialu – text, dokumentárny film, atď. - na spoločné komentovanie. Bude hodnotené ponorenie sa a schopnosť študentov a študentiek pracovať s rôznymi zdrojmi a schopnosť vyhľadať materiál, ktorý nie je uvedený na zozname povinnej bibliografie. Po vysvetlení teoretických častí by sme hodnotili ich ústny prejav a zručnosť pri analýze materiálov na praktických hodinách. Po splnení vyššie uvedených podmienok a úspešnom absolvovaní záverečnej skúšky by mali mať študenti a študentky celkový prehľad o vzťahoch medzi hispánskym a slovenským svetom, rozumieť dôvodom, vplyvom a následkom toho zblíženia, hľadať informáciu o daných témach a argumentovať a diskutovať o problematike každej z oblastí. |                                                                          |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Úvod: prezentácia predmetu, podmienky, uvedenie materiálov a odbornej literatúry a záverečná skúška. Úvod do štúdia kultúry, dejín a prekladu z komparatívneho hľadiska.<br>2. Historické vzťahy: Sefardskí Židia na ceste do diaspóry - Viedenský sefardský Židia a ich kontakty so slovenskými aškenázskymi Židmi. Habsburgovci a "španielska dedina". Slovenské národné noviny Ľudovíta Štúra a články o situácii v Španielsku. Španielska občianska vojna: František Komzala – Komzalov vzťah ku Španielsku a španielčine - Výbor pro pomoc demokratickému Španielsku – Výstava o Španielsku v Bratislave v roku 1937 - Výber jeho bibliografie o Španielsku. Československá účasť v Medzinárodných brigádach (zdravotníctvo, artilleria. atď) – Časopis Španielsko – Spomienky interbrigadistu Artura Londona – Postoj HSLS Andreja Hlinku k Španielskej občianskej vojne – Posobenie španielskeho velvyslanca Luiz Jiménez de Asúa v Prahe od 1936 do 1938 roka – Theo Florin a Miloš Ruppeldt na útek do zahraničia cezo Španielsko.<br>3. Kultúrne vzťahy:                                                                                    |                                                                          |

Umenie: Maliar Oscar Domínguez v Bratislave – Výstavy španielskeho maliarstva na Slovensku (Picasso, Kanárske maliarstvo, Joan Miró) – Výstavy španielskej fotografky Ouka Lele v Bratislave - Výstavy umenia v Barcelone a vo Veľvyslanectve Slovenskej republiky v Madride - Slovenský maliar Koloman Sokol v Mexiku – Vplyv mexického umenia v tvorbe K. Sokola – Výstavy tvorby Kolomana Sokola v Mexiku.

Hudba: Slovenské hudobné skupiny ovplyvnené španielskym flamencom – Preßburger Klezmer Band (Der Opsheyd a pieseň bosnianských sefardských Židov v ladino) – Slovenská operná speváčka Edita Gruberová v španielskych divadlách.

Kino a televízia: Herec Roman Luknár v španielskych seriáloch (Compañeros), vo filmoch (Tres novios búlgaros). – Film Záhrada od Martina Šulika a vplyv španielskeho filmu Andalúzsky pes a “španielske rytmy” Mariana Labudu – Španielsko ako útek pre hrdinku filmu Peklo, nebo... zem. Agnesa Kalinová v španielskych filmových festivaloch.

Rádio: vysielanie Rádio Slovensko v španielčine.

Akcie veľvyslanectva Slovenskej republiky v Madride a veľvyslanectva Španielska v Bratislave.

Tlač: správy v španielskych novinách o Slovensku a správy v slovenských novinách o Španielsku.

4. Literárne vzťahy: Pani Rafíková od Janka Jesenského a La regenta od Clarina - Obdobie Diktatúry Prima de Riveru v Španielskych pohľadniciach od Zuzky Zgurišky – Karel Čapek a iní Česi a Slováci v Španielsku v 20-tych a 30-ych rokoch - Slovenskí spisovatelia za morom: Martin Kukučín na Patagónii - Jozef Cíger-Hronský v Argentíne - Laco Novomeský v Španielsku (Zjazd spisovateľov na podporu kultúry v roku 1937) - Don Quijote na Slovensku: Jozef Felix, Ján Rovňan, Paulína Šišmišová, básne Laca Novomeského – Jozef Felix – Milo Urban (Ján Rovňan) – Paulína Sismisová: Básne Laca Novomeského – Slovenský spisovateľ Peter Bilý v Španielsku (knihy inšpirované jeho pobytom v Galícii a článok 24 hodín flámového bdenia inšpirovaný jeho pobytom v hlavnom meste Španielska).

5. Výučba španielčiny na Slovensku a výučba slovenčiny v Španielsku a v Latinskej Amerike: Španielčina na slovenských základných školách - Španielčina na slovenských bilingválnych gymnáziách - Španielčina na slovenských vysokých školách - Bilingválne gymnázia španielčiny na Slovensku – Slovenčina na španielskych vysokých školách: Katedry slovanskej filológie – Slovenčina na Oficiálnej jazykovej škole v Madride

6. Preklad z/do slovenčiny a z/do španielčiny: Zoznam prekladateľov a prekladateľiek - Preklady slovenskej literatúry do španielčiny - Preklady španielskej literatúry do slovenčiny - Preklady z hispanoamerickej literatúry do slovenčiny – Preklady teoretických literárnych štúdií slovenských kritikov do španielčiny (kubánsky prekladateľ Desiderio Navarro)

7. Záverečná skúška.

### **Odporúčaná literatúra:**

BOJNIČANOVÁ, Renáta (2011): Las costumbres patagónicas descritas por Martin Kukučín. En: Tendencias de la hispanística actual, Actas del I Congreso de la AESPE, pp. 22-35.

HAVRANOVÁ, Marina (2001): Koloman Sokol v kraji Saguaros. Matica slovenská, Martin.

KALINOVÁ, Agneša (2011): Mojich 7 životov. Aspekt, Bratislava.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando (2011): España y el Mundo Eslavo. Relaciones literarias, culturales y lingüísticas. Gram Ediciones, Madrid.

SIMÓN ALEGRE, Cristina (2009): La participación checoslovaca en las Brigadas Internacionales. Revista GEFREMA, s. 334-39, 32-36.

SZARÁZ, Peter (2004): Španielsko a stredná Európa : minulosť a prítomnosť vzájomných vzťahov : zborník štúdií z medzinárodného seminára, ktorý sa konal v Bratislave 17. marca 2003. Bratislava : Vydavateľstvo UK.

Elektronické a internetové zdroje:

<http://es.rsi.rtvs.sk/>

<http://www.litcentrum.sk/recenzie/nocne-mesto-peter-bily-basnicky-polotovar>

|                                                                                                                                                 |     |     |     |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <a href="http://www.klezmer.sk/">http://www.klezmer.sk/</a>                                                                                     |     |     |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                    |     |     |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                |     |     |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 4                                                                           |     |     |     |     |     |
| A                                                                                                                                               | B   | C   | D   | E   | FX  |
| 100,0                                                                                                                                           | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.                                                                                              |     |     |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                        |     |     |     |     |     |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc. |     |     |     |     |     |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                |     |      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------|-----|------|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                |     |      |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                |     |      |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpRM-006/15                                                                                                                                                                                                                                 |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika rumunčiny |     |      |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 2 / 2 <b>Za obdobie štúdia:</b> 28 / 28<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                |       |                                                |     |      |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 4                                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                |     |      |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                |     |      |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                |     |      |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Zvládnutie objemu požadovaných vedomostí preverovaných v priebežných testoch a záverečnej skúške.<br>Počet povolených absencií: 2<br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 50/50                                            |       |                                                |     |      |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Prehľad vo funkčných štýloch a kľúčových úlohách štylistiky pri práci s textom a tvorivej činnosti prekladateľa so zreteľom na rumunské a slovenské modelové texty.                                                                            |       |                                                |     |      |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Základné štylistické pojmy. Jazyk ako komunikačný proces.<br>2. Štylisticko-funkčné normy.<br>3. Literárny jazyk.<br>4. Funkčné štýly – administratívny, vedecký, publicistický, umelecký.<br>5. Práca s textom.                         |       |                                                |     |      |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>COTEANU, I.: Stilistica functională a limbii romane. București – Editura Academiei, 1975.<br>IRIMIA, D.: Structura stilistică a limbii române contemporane. București 1991.<br>MISTRÍK, J.: Kapitoly zo štylistiky. Bratislava : Obzor, 1977. |       |                                                |     |      |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                            |       |                                                |     |      |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |       |                                                |     |      |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 12                                                                                                                                                                                                         |       |                                                |     |      |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                              | B     | C                                              | D   | E    | FX  |
| 41,67                                                                                                                                                                                                                                                                          | 33,33 | 16,67                                          | 0,0 | 8,33 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc.                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                |     |      |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 21.09.2020                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                |     |      |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                          |       |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-------|------|------|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-052/00                                                                                                                                                                                                                     |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika španielskeho jazyka |       |      |      |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                    |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                    |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 100/0                                                                                                                                                                     |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b>                                                                                                                                                                                                                                       |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>1. Funkčné štýly v španielčine, ich klasifikácia<br>2. Hovorový štýl<br>3. Umelecký štýl<br>4. Jazyk reklamy<br>5. Administratívny štýl<br>6. Náučný štýl<br>7. Jazyk španielskej tlače<br>8. Charakteristika obchodných listov |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>TRUP, Ladislav - ŠOLTYS, Jaroslav: Introducción a la estilística española. AnaPress, Bratislava. 2000 (tam sa uvádza aj ďalšia literatúra).                                                                                       |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b>                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 126                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |       |      |      |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                  | B     | C                                                        | D     | E    | FX   |
| 23,02                                                                                                                                                                                                                                                              | 30,95 | 23,81                                                    | 14,29 | 7,14 | 0,79 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD.                                                                                                                                                                              |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 02.06.2015                                                                                                                                                                                                                           |       |                                                          |       |      |      |
| <b>Schválil:</b> doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.                                                                                                                    |       |                                                          |       |      |      |

## INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |     |     |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| <b>Vysoká škola:</b> Univerzita Komenského v Bratislave                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Fakulta:</b> Filozofická fakulta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Kód predmetu:</b><br>FiF.KRom/A-mpSP-29/16                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       | <b>Názov predmetu:</b><br>Štylistika španielskeho jazyka |     |     |     |
| <b>Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností:</b><br><b>Forma výučby:</b> prednáška / seminár<br><b>Odporúčaný rozsah výučby (v hodinách):</b><br><b>Týždenný:</b> 1 / 1 <b>Za obdobie štúdia:</b> 14 / 14<br><b>Metóda štúdia:</b> prezenčná                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Počet kreditov:</b> 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaný semester/trimester štúdia:</b> 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Stupeň štúdia:</b> II.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmieňujúce predmety:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Podmienky na absolvovanie predmetu:</b><br>Študent získa 40% z celkového hodnotenia priebežne na základe seminárnej práce a aktívnej účasti na hodinách; 60% hodnotenia tvorí záverečná písomná skúška. Kredity sa neudelia študentovi, ktorý získa menej ako 60% z celkového hodnotenia. Študentovi sa povoľujú maximálne 2 absencie bez udania dôvodu.                                                                              |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Výsledky vzdelávania:</b><br>Poslucháči zvládnu základné princípy z oblasti španielskej štylistiky.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Stručná osnova predmetu:</b><br>Funkčné štýly v španielčine, ich klasifikácia; štýlema ; hovorový štýl a slang; umelecký štýl a rétorické figúry; jazyk reklamy; administratívny štýl; náučný štýl; jazyk španielskej tlače; charakteristika obchodných listov                                                                                                                                                                        |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Odporúčaná literatúra:</b><br>MLÝNKOVÁ, L. – MACÍKOVÁ, O.: Obchodní španělština – Español Comercial. Brno, Computer Press, 2005; SPIŠIAKOVÁ, M.: Características de lenguaje de los SMS. In: Studia Romanica Bratislavensia 8 - Jornadas de estudios románicos, Sección de Hispanística, Tomo II: Lingüística. Bratislava: AnaPress, pp. 265-272, 2008; TRUP, L.: Introducción a la estilística española. Bratislava, AnaPress, 2000. |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:</b><br>slovenský, španielsky                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Poznámky:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Hodnotenie predmetov</b><br>Celkový počet hodnotených študentov: 31                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |                                                          |     |     |     |
| A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | B     | C                                                        | D   | E   | FX  |
| 29,03                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 61,29 | 9,68                                                     | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <b>Vyučujúci:</b> Mgr. Mónica Sánchez Presa, PhD.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |                                                          |     |     |     |
| <b>Dátum poslednej zmeny:</b> 07.05.2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |                                                          |     |     |     |

**Schválil:** doc. PhDr. Jana Páleníková, CSc., doc. PhDr. Paulína Šišmišová, PhD., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ján Kerďo, CSc.